

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE ESTFEED PLATFORM

These general terms and conditions regulate the use of the Estfeed data exchange platform. Estfeed has been created in order for the applications and data sources interfaced with the platform to be able to exchange data related to energetics in a secure and controlled manner. The aim of Estfeed is to help organisations and private individuals to organise their energy consumption in a more efficient way. These general terms and conditions are binding on the owners of all information systems already interfaced or to be interfaced with the Platform.

A. "Estfeed" Platform will be closed from 25.09.2023. Elering has the right to notify the Client 2 (two) weeks in advance at the e-mail address of the Client's contact person of the date from which the consumer will no longer be able to grant new data access rights on the Platform or change existing access rights by the consumer. In order to change or terminate the right, the consumer must contact the address klienditugi@elering.ee after the respective change has entered into force. This clause A in the preamble of the Terms and Conditions shall prevail and in case of inconsistencies between the Terms and Conditions, the Appendixes to the Terms and Conditions and this clause A, clause A of the Terms and Conditions shall apply.

1. DEFINITIONS

The capitalised words in these terms and conditions are used in the following meaning:

Elering	is Elering AS (registry code: 11022625, registered address: Kadaka tee 42, Tallinn 12915).
Client	is a person who has concluded an ID Contract or an OD Contract with Elering.
Client Contract	is a contract between Elering and the Client which can either be a Contract for Incoming Data (ID Contract) or a Contract for Outgoing Data (OD Contract); both an ID Contract and an OD Contract can be concluded with the same Client.
Contract for Incoming Data (ID Contract)	is a contract, on the basis of which the Client transmits Data to the Platform. The ID Contract is one of the subcategories of the Client Contract.
Contract for Outgoing Data (OD Contract)	is a contract, on the basis of which the Client gets an access to the Platform and the Data. The OD Contract is one of the subcategories of the Client Contract.
Platform	is the data exchange platform Estfeed belonging to Elering; a reference to the Platform also means a reference to all the subsystems and Applications of the Platform, unless the context defines otherwise.
Technical Documentation of the Platform	is a collection of documents that describe the technical qualities of the Platform, requirements for the Clients joining the Platform, security requirements, data exchange protocols, and other technical requirements for the users of the Platform. The Technical Documentation of the Platform is a part of these Terms and Conditions and binding on the Clients. The

current version of the Technical Documentation of the Platform is available at <https://elering.ee/en/developers>.

Data	is any kind of data that is exchanged by the Platform (including data about electricity or heat consumption).
Development works	are any kinds of development works that are carried out regarding the Platform, the Application, or the information system of the Data source in relation to the use of the Platform.
Application	is an IT application belonging to Elering or the Client, which requires to be interfaced with the Platform in order to work.
Terms and Conditions	are these general terms and conditions for using the Platform with all the annexes and amendments, including annexes and amendments that are established after concluding the Client Contract (including unilaterally by Elering), including the Technical Documentation of the Platform.
X-Road	is the data exchange layer X-Road for the information systems of the Republic of Estonia.
The X-Road Regulation	is Regulation No. 105 of the Government of the Republic of 23 September 2016 'Data Exchange Layer of Information Systems' (in its current valid version) or any other legal act that replaces or complements the X-Road Regulation.

2. GENERAL PART

2.1. **The mandatory nature of the Terms and Conditions.** Every Client undertakes to follow these Terms and Conditions, including the Technical Documentation of the Platform. The mandatory nature of the Terms and Conditions is not dependant on the conclusion of any written contract between Elering and the Client (including the conclusion of an ID Contract or an OD Contract). The Terms and Conditions are binding on all the persons who use the Platform in any way or have an access to the Platform or the Data for any reason. By using the Platform, the user agrees to these Terms and Conditions.

2.2. **The Platform as a voluntary service that is free of charge.** Elering develops and manages the Platform voluntarily and free of charge. Therefore, the Clients need to take into consideration that the continuance, availability, extent, and quality of the services of the Platform is not guaranteed and can change every moment, and that Elering's possibilities to manage and develop the Platform are limited. The Clients who use the Platform in their business operations do so under their own risk and responsibility.

3. COLLECTING AND USING DATA

3.1. **Contract for Incoming Data.** A Client who wants to transmit Data to the Platform concludes a Contract for Incoming Data (**ID Contract**) with Elering, the form of which can be found in Annex 1 to these Terms and Conditions (*Contract for Incoming Data*). Elering has no obligation to conclude an ID Contract or receive Data and Elering can refuse to conclude an ID Contract or performing it at its discretion, e.g. in a situation where the conclusion or performance of such a contract would be in contradiction with the aims of the Platform, legislation, or the technical requirements of the Platform. Elering concludes an ID Contract either on its own initiative or upon a Client's proposal.

3.2. **Transmitting Data to Elering and using the Data.** By concluding an ID Contract, the Client undertakes to transmit Data to Elering and Elering undertakes to use the Data in accordance with the Terms and Conditions. The composition of the Data, the frequency of its transmission and updating,

and other appropriate questions are agreed upon in the ID Contract. Elering has the right to process and forward the Data received on the basis of an ID Contract to all the owners of Applications (or the end users of Data belonging to the target group of the Applications through the Applications), unless specified otherwise in a corresponding ID Contract. This right is for an indefinite period and also extends to such Applications that did not exist at the time of conclusion of a specific ID Contract or that have been developed or changed in comparison with the time of conclusion of a specific ID Contract. Furthermore, Elering has the right to make Data accessible to the administrator of X-Road in the extent that is required or inevitable in order for the Platform or an Application work in X-Road.

3.3. **No cost for Data transmission.** The Client transmits all Data free of charge and carries all expenses related to the collection and transmission of Data (including Development Costs, as provided in clause 6.6).

3.4. **Data format and the technical organisation of Data transmission.** Data is transmitted to Elering in the standard format established by Elering. The transmission of Data can take place on an ongoing basis or according to the queries transmitted by the Platform or via the Platform. Interfacing the Client's information system(s) that is/are the data source with the Platform as well as transmitting and receiving Data takes place according to the Technical Documentation of the Platform.

3.5. **Client confirmations regarding the Data transmitted to Elering.** The Client confirms and undertakes to guarantee that the Data transmitted to Elering is correct and complete and the transmission of Data to Elering and its use in accordance with the Terms and Conditions is lawful and does not violate any right of any person. Elering has the right to presume that the Data is correct and complete and Elering is not obliged to confirm the correctness or completeness of the Data nor familiarise itself with the Data. Elering has the right to presume that the Client has the right to process and transmit the Data.

3.6. **The use of Data by the Client.** The Client who receives Data via the Platform undertakes to guarantee that this Data will only be used to operate the Application(s) and the Data will not be made available to any person who does not belong to the target group of the Application nor used for any other purposes.

3.7. **The legality of using and exchanging Data.** The Client undertakes to guarantee that (i) they have the right to use, transmit, receive, or in any other way process the Data available to them, (ii) the Data can be used for the purposes specified in the Terms and Conditions, and (iii) the entire data exchange that the Client participates in is in accordance with the valid legislation and other applicable conditions and does not violate the rights of any person. Upon the request of Elering, the Client shall immediately present Elering with the documents proving the right of use of the Data. The Client avoids any activities that might result in Elering failing to fulfil its obligation in relation to processing the Data or any other obligation.

4. INTERFACING APPLICATIONS WITH THE PLATFORM

4.1. **Application form.** A person who is developing or wants to develop an Application that uses Data accessible via the Platform shall submit an application form to Elering, the template of which is available at <https://elering.ee/en/connecting-smart-grid-platform>. Elering has the right to request additional information and documents from the applicant in order to assess the suitability of the Application both during the joining process and after it.

4.2. **Joining process.** Upon receiving an application to join, Elering carries out the initial analysis of the Application and ascertains that on the first estimation, the Application meets the aims of the Platform, is technologically feasible, and provides the end user with sufficient added value. On the basis of the initial analysis of the Application, Elering shall inform the applicant within a reasonable time period

whether Elering is willing to start interfacing the Application with the Platform and if the answer is positive, Elering shall make a proposal to the applicant to conclude an OD Contract

4.3. **Contract for Outgoing Data.** A Contract for Outgoing Data (**OD Contract**) is concluded in the form that can be found in Annex 2 to these Terms and Conditions (*Contract for Outgoing Data*). Elering has no obligation to conclude an OD Contract and Elering can refuse to conclude an OD Contract at its discretion, e.g. in a situation where the conclusion or performance of such a contract would be in contradiction with the aims of the Platform, legislation, or the technical requirements of the Platform. By concluding the OD Contract, the joining process shall be deemed as completed and the process of interfacing the Application with the Platform will begin.

4.4. **Interfacing process.** After the conclusion of the OD Contract, Elering shall cooperate with the Client to interface the Application with the Platform. The Client undertakes to guarantee that the Application is in full compliance with the requirements provided in the Technical Documentation of the Platform. As a result of the interfacing process, the Application will become active; in the case of Applications intended for end users, it will be made available for the end user on the Platform. Elering has the right to terminate the interfacing process at any moment if Elering finds at its reasonable discretion that the Application does not meet the criteria provided in clause 4.2 or it is not possible or appropriate to interface it with the Platform. Upon the successful conclusion of the interfacing process, Elering guarantees the Client access to the Platform in a way that enables using, mediating, and processing the Data that is necessary for the Application to work.

4.5. **Use of Data.** The Client whose Application is interfaced with the Platform acknowledges that they are responsible for data processing in accordance with clauses 3.6 and 3.7. Furthermore, the Client undertakes to guarantee that if the Data includes personal data, then the processing of personal data by the Client and the persons authorised by the Client meets the requirements provided in legislation and acknowledges that the Client is responsible for the processing of personal data even if they have authorised other people to do that.

4.6. **Interfacing Data sources.** Interfacing Data sources (i.e. corresponding database or other systems intended for data transmission) with the Platform takes place after the conclusion of the ID Contract, simultaneously with the interfacing of the Applications.

5. PROCESSING PERSONAL DATA

5.1. **Obligation to notify.** The Client undertakes to notify Elering if the Data that they process via the Platform (i.e. transmit, receive, or use in any other way) is personal data and notify Elering of the person responsible for processing personal data. Otherwise, Elering has the right to presume that this is not personal data.

5.2. **Legality of processing personal data.** The Client processing personal data hereby confirms that they have fulfilled and are fulfilling the legislative requirements concerning processing and transmitting personal data, including the requirements set in the EU General Data Protection Regulation (Regulation No. 2016/679 of the European Parliament and of the Council) and the Personal Data Protection Act. Moreover, the Client confirms that they have a valid consent of the data subject or other lawful grounds to process personal data and transmit it via the Platform. A Client who processes personal data as a responsible processor confirms that they have the right to give the authorisation specified in clause 5.3. A client who processes personal data as an authorised processor confirms that they have an authorisation to process personal data from the responsible processor. Elering has the right to set minimum requirements to fulfil the obligations provided in this clause.

5.3. **Authorising Elering to process personal data.** A Client who is a responsible processor of the Data processed via the Platform authorises Elering to process personal data on the conditions set

in Annex 3 (Procedure for Authorised Processing of Personal Data). If it is necessary due to the specific nature of processed personal data, the way of processing the data, or other circumstances, Elering and the Client (or two Clients among themselves, if required by the situation) agree separately on the different conditions of authorisation for processing personal data.

5.4. **Authorisation between Clients to process personal data.** Unless a Client who is a responsible processor of the Data processed via the Platform and a Client who processes personal data on the behalf of this Client agree otherwise, the provisions of clause 5.3 are also applied to a relationships between Clients (including the Procedure for Authorised Processing of Personal Data, whereas what has been provided for Elering shall be applicable to the Client who processes personal data on the behalf of a responsible processor).

5.5. **Responsibility when processing personal data.** If a Client violates the rules of processing personal data and it results in any liability for Elering, the Client undertakes to compensate Elering for all expenses and damages arising from it.

6. ONGOING ADMINISTRATION, DEVELOPMENT WORKS AND INTELLECTUAL PROPERTY

6.1. **Security and uninterrupted work of the Client's information system and Application.** The Client guarantees the continuity, administration, development, and secure and uninterrupted operation of their information system and monitors the functioning of the information system to assess and manage risks as well as prevent and avoid incidents. For this, the Client implements data protection measures and appropriate material, organisational, and information technology-related security measures. In addition, the Client implements measures that guarantee data integrity, confidentiality, and availability in order to manage security-related risks. The owner of the Application has the same obligations regarding the Application, in addition to its own information system. Elering has the right to set minimum requirements to fulfil the obligations provided in this clause.

6.2. **Input data.** Elering guarantees that Clients have access to the technical input data that is necessary to organise the collection, processing, or transmission of the Data to the necessary extent, first and foremost via the Technical Documentation of the Platform. If the input data made available by Elering is incomplete, contradictory, or insufficient, the Client has an obligation to notify Elering immediately. Elering is not held liable for any expenses or damages that may arise from submitting incorrect input data to the Client.

6.3. **Elering's participation in Development Works.** Elering supports Clients regarding Development Works that are necessary: (i) to interface Data sources and Applications with the Platform, (ii) to collect and transmit Data, and (iii) for the Applications to work efficiently. Among other things, Elering allows access to necessary test environments and offers technical support. Clients nevertheless acknowledge that Elering's resources are limited and that Elering does not undertake to offer support during the Development Works at all times or to any extent. If the Development Works assume Elering's contribution (such as the development of new components or services of the Platform or changing the existing ones to a significant extent) that exceeds the time resource of the permanent staff working in the relevant department at Elering, Elering has the right to demand a reasonable fee from the Client for performing the Development Works, presuming that Elering has notified the Client of such a fee before performing the Development Works.

6.4. **Prioritising certain Development Works.** Elering has the right to set working priorities for its employees and to establish an order for performing the works, basing this first and foremost on the interests of the Platform and the importance of relevant components to the end users of the Platform.

6.5. **Changes and additional Development Works.** Elering has the right to request for the Client to make changes or additional developments in their information systems at any time (including both software and hardware), if such changes are necessary for the efficient work of the Platform, e.g. in relation to further developments of the Platform, changes in technical or legal requirements, implementation of additional security measures, or changes in the Technical Documentation of the Platform. Elering also has the right to request for the Client to make changes or additional developments at any time regarding such components of the Platform that are necessary only or mostly to perform the contract concluded with this Client. Elering has the right to stop receiving or transmitting Data or the work of Applications until the changes requested by Elering have been made. If the Client informs Elering that they do not want to make the changes requested by Elering, Elering shall have the right to terminate the corresponding ID Contract or OD Contract.

6.6. **Expenses.** Clients carry all the expenses involved in using the Platform, including the expenses for the Development Works performed by the Clients. In no instance does Elering have an obligation to compensate the Client for the expenses they have carried, including cases when Development Works have become useless or unusable due to further developments of the Platform, changes in technical or legal requirements, or for any other reason.

6.7. **Intellectual property of the Platform.** All rights of the Platform belong to Elering. This also includes any intellectual property that is created over the course of the Development Works of the Platform, even if such Development Works are performed by a Client or a person authorised by a Client. The Client hereby surrenders any corresponding intellectual property rights to Elering free of charge and confirms that they have the right to surrender these rights.

6.8. **Licence to use the Platform.** By concluding an ID Contract or an OD Contract, Elering gives a common licence to the corresponding Client to use the intellectual property necessary for using the Platform. The common licence described in this clause is issued for an indefinite period, free of charge, and without any geographic limitations, but has been granted only for the following: (i) to transmit Data to the Platform or via the Platform or (ii) to develop and run an Application and make it available to the target group of the Application. The licence described in this clause is terminated upon the termination of the corresponding ID Contract or OD Contract.

6.9. **Intellectual property of the Client's information systems.** All rights to the Applications or information systems that the Client uses to transmit Data to the Platform or via the Platform belong to this Client.

6.10. **Licence to use the intellectual property of the Client.** By concluding an ID Contract or an OD Contract, the Client gives Elering a common licence to use the intellectual property necessary for the Platform. The common licence described in this clause is issued for an indefinite period, free of charge, and without any geographic limitations, but has been granted only for the following: (i) to receive, process, and transmit Data, (ii) to interface the Application or Data source with the Platform, or (iii) to maintain or develop the Platform and to develop and interface new Applications. If the corresponding ID Contract or OD Contract is terminated, the licence described in this clause shall be valid in the extent that is necessary for the maintenance and development of the Platform and for developing and interfacing new Applications.

7. ONGOING SUPPORT

7.1. **Client support.** Elering gives the Client a free access to the client support service of the Platform, the aim of which is to give the Client an opportunity to notify Elering of any interruptions in the work of the Platform and provide the Client with information about using the Platform. The working hours and communication data of the client support service are made publicly available on the Platform website at estfeed.ee. Elering puts in reasonable effort to guarantee the availability of client support,

but is not to be held responsible for any damage or expenses that might result from the fact that client support was unavailable. Elering does not provide client support for the end users of the Applications; providing such client support is the responsibility of the Client.

7.2. **The Client's obligation to notify.** The Client undertakes to notify Elering immediately of any problems and circumstances that affect or may affect Elering, another Client, X-Road, or another member of X-Road while performing their duties, including of any security incidents and direct threats of such, security issues, interruptions, problems with using the Platform or Data, changes in the Application or the services provided through the Application or any intentions to change them, changes in the information submitted to Elering, and other such factors.

8. X-ROAD

8.1. **Different ways of using the X-Road.** Elering is a member of X-Road. The following is a description of three different ways that communication between Elering, X-Road, and the Client can happen:

- a) Clause 8.2 describes a situation where the Client is a member of X-Road.
- b) Clause 8.3 describes a situation where the Client is not a member of X-Road, but the information system of the Client is registered in X-Road as a subsystem of the Platform.
- c) Clause 8.4 describes a situation where the Client is not a member of X-Road and the information system of the Client is not registered in X-Road as a subsystem of the Platform but the Client nevertheless receives Data via the Platform.

8.2. **Client is a member of X-Road.** When the Client is a member of X-Road, these Terms and Conditions and the Technical Documentation of the Platform are applicable to the Client only to the extent to which the specific issue has not been regulated by the X-Road Regulation.

8.3. **Client's information system is a subsystem of the Platform.** When there is an objective need for it and when Elering finds it necessary for the development of the Platform or achieving its goals, Elering can allow the registration of the Client's information system (e.g. the Application or the database that is the Data source) as a subsystem of the Platform within the meaning of the X-Road Regulation. In this case, the specific Client is completely responsible for the functioning of their information system as a part of X-Road and cooperates with Elering to perform the duties related to interfacing with X-Road.

8.4. **Client is not a member of X-Road and their information system is not a subsystem of the Platform.** If the Client is not a member of X-Road and their information system has not been registered as a subsystem of the Platform, the Client's information system is interfaced with the Platform according to the Technical Documentation of the Platform. In this case, the Client's information system exists outside X-Road.

8.5. **Mediating data services within the meaning of the X-Road Regulation.** In the cases presented in clauses 8.3 and 8.4 above, Elering acts as a 'mediator of a data service' within the meaning of the X-Road Regulation. It means that Elering allows a Client who is not a member of X-Road to have access to the Platform services. Additional rules are applicable to such access. The Client who is granted such access by Elering undertakes to follow the Procedure For Mediating X-Road Data Services, which can be found in Annex 4 to the Terms and Conditions (*Procedure For Mediating X-Road Data Services*). Considering that such mediation of data services happens in the interest of the Client, the Client to whom the data service is being mediated agrees to assume responsibility for all additional obligations that Elering has due to the mediation of data service, except for the cases when Elering violates its obligations consciously and intentionally. Should Elering have any liability arising from the mediation of a data service, the Client whose service was being mediated compensates for all

the related costs and damages. Elering acts as mediator of data services in X-Road until 31 December 2020 and if the Client is not yet a member of X-Road themselves by that time, the Client's access to the services of the Platform provided via X-Road is terminated on that date. This does not affect the validity of any other agreements between the Client and Elering. Elering has the right to unilaterally extend the aforementioned due date.

8.6. **Transmitting information to X-Road.** The Client acknowledges that in certain cases, Elering has the obligation to transmit data that is necessary for the Platform to operate to the administrator of X-Road (Information System Authority). Among other things, Elering is obliged to register all the Platform services that are provided via X-Road in the X-Road, including the service descriptions and the principles of providing the service. The Client gives Elering the permission to submit such data to the administrator of X-Road that derive from interfacing a subsystem of the Platform or the Client's information system with X-Road and fulfilling the requirements of using X-Road. The Client undertakes to cooperate with Elering to the extent necessary to guarantee the fulfilment of the requirements of X-Road, including performing additional Development works, preparing documents, implementing necessary security measures, etc.

8.7. **Authorised users.** The Client who participates in data exchange via X-Road provides Elering with a list of persons who have access to the information system that is interfaced with the Platform (authorised users); the list is provided on the form found in [Annex 5 \(Authorised users\)](#), where the procedure for adding and changing authorised users and managing their user rights is also specified, in addition to other data on the form. The Client undertakes to guarantee that the access to the information systems interfaced with the Platform is only granted to the listed authorised users and only in accordance with the security measures provided in the Technical Documentation of the Platform (including authentication and authorisation).

8.8. **Authenticating the Application users.** A Client whose Application allows access to personal data or other Data that is not public data and that has been received via X-Road or in any other way undertakes to guarantee that in order to get access, the users are authenticated and authorised by using a certificate that allows authentication and authorisation (ID-card, mobile-ID, Smart-ID, bank link, or any other solution with an equal level of security). Parties can also agree on authentication and authorisation via a third party.

8.9. **Expenses.** The expenses of interfacing the Platform with X-Road as well as developing and administrating the Platform are carried by Elering, considering the specific conditions provided in clause 6.3. If there are user authentication costs related to the Application regarding which Elering shall have a payment obligation to the administrator of X-Road, Elering has the right to require such costs to be compensated by the specific Client.

9. CONTRACT TERMS AND TERMINATION

9.1. **Terms.** Unless agreed otherwise in the ID Contract or OD Contract (hereinafter both referred to as **Client Contract**), every Client Contract is concluded for a 5-year period.

9.2. **Regular renewal.** A Client Contract is renewed automatically for a next 5-year period on the same conditions, unless either party has notified the other party at least 3 months before the expiry of the Contract of their wish of not wanting to renew the contract.

9.3. **Regular termination.** Both contract parties have the right to terminate the Client Contract by notifying the other party at least 6 months in advance.

9.4. **Extraordinary termination by Elering.** Elering has the right to terminate the Client Contract under extraordinary circumstances or temporarily refuse to perform the Client Contract by notifying the

Client thereof, whereas in the case of extraordinary termination, Elering has no obligation to follow any notification periods, if:

- 9.4.1. The Client violates the Client Contract, including these Terms and Conditions;
 - 9.4.2. Elering finds that the security or interrupted work of the Client's information system or the Application or the permissibility and legality of data exchange (including the protection of processed personal data or other Data) is not guaranteed;
 - 9.4.3. Elering finds that the performance of the Client Contract or any related activity damages the intellectual property rights or any other rights of Elering, another Client, or any other third party;
 - 9.4.4. Using the Platform or interfacing it with the Application or the information system of the Data source or performing the Client Contract becomes impossible due to circumstances not caused by Elering or due to Platform developments;
 - 9.4.5. Any part of the Data transmitted to Elering by the Client turns out to be incorrect or inaccurate or Elering has the reason to assume that any part of the Data is incorrect or inaccurate.
- 9.5. **Extraordinary termination by the Client.** The Client has the right to terminate the Client Contract under extraordinary circumstances or temporarily refuse to perform the Client Contract by notifying Elering in case Elering seriously violates the Client Contract, including these Terms and Conditions, and does not eliminate the violation in 30 days after the Client has sent a corresponding notification, whereas in case of extraordinary termination, the Client has no obligation to follow any other notification period.

10. AMENDING THE TERMS AND CONDITIONS

10.1. **Elering's right to unilaterally amend the Terms and Conditions.** Elering has the right to unilaterally amend the Terms and Conditions (including their Annexes) and the Technical Documentation of the Platform, which is part of the Terms and Conditions, without the Client's agreement.

10.2. **Procedure for amendment.** Elering publishes the new version of the Terms and Conditions and a notification about the amendment of the Terms and Conditions on its website and notifies the Client of the amendment via e-mail. The information about the amendment and the new version of the Terms and Conditions shall be published at least 30 days before the new version enters into force. As an exception, the new version enters into force on the day following its publishing if the amendment is necessary to avoid a violation of requirements arising from legislation or established by a competent authority, or to cover a significant security risk. There is no need to notify the Client of the amendments to the documents annexed to the Terms and Conditions or the Technical Documentation of the Platform, as such documents are updated on an ongoing basis and their current version is published on the website of the Platform.

10.3. **Client's right of termination upon amendment of the Terms and Conditions.** If an amendment in these Terms and Conditions has a detrimental effect on the Client's rights and responsibilities and the Client does not agree to the amendment made in the Terms and Conditions, they have the right to terminate the Client Contract by notifying Elering thereof in writing within 30 days starting from the date the notification regarding the amendments was published. The termination enters into force 15 days after the notification was sent. Terminating the Client Contract does not exempt the Client from performing their obligations until the termination, whereas the prior Terms and Conditions are applied to the Client regarding the performance of these obligations.

11. FINAL PROVISIONS

11.1. **General limitations of liability.** Elering's obligations in relation to guaranteeing access to the Platform and the work of the Platform are limited to the obligations set in the Terms and Conditions, whereas Elering does not take any other obligations regarding the Platform towards the Client. Elering as the owner of the Platform acts only as the mediator of Data and assumes no responsibility for the correctness, usability in an Application, integrity, or quality of the Data. Neither is Elering responsible for the use of Data being legal or in conformity with the law. Elering is not responsible for any interruptions in the work of the Platform that are caused by any third party, including interruptions in X-Road or in the Client's systems.

11.2. **Responsibility for the services of the Platform.** Every Client (especially Clients who use the Platform in their business operations with the aim of making a profit) acknowledges the nature of the Platform as a service offered voluntarily and free of charge, as described in clause 2.2 of the Terms and Conditions, and agree that Elering is not in any case responsible for any kinds of damages (including unreceived income) that might occur with the use of the Platform, including in cases where the Platform service is terminated, changed, is unavailable, or does not meet the Client's expectations or the applicable or presumable quality requirements.

11.3. **Notifications.** All notifications between Elering and the Client that are set in this Contract shall be sent to the other party in a form enabling written reproduction and to the e-mail addresses set in the header of the Client Contract, unless provided otherwise in the Terms and Conditions.

11.4. **Surrender.** The Client and Elering have no right to surrender any rights or claims arising from the Client Contract nor transfer obligations arising from the Client Contract without the consent of the other party of the Client Contract, except for Elering's claims arising from the Client's payment obligation that Elering has the right to surrender without the consent of the Client.

11.5. **Applicable law.** The law of the Republic of Estonia is applicable to the Client Contract and these Terms and Conditions.

11.6. **Solving disputes.** Any disputes arising from the Client Contract or these Terms and Conditions are solved in the court of first instance in the Kentmanni Courthouse of the Harju County Court.

11.7. **Language.** These Terms and Conditions and any other documents related to the Platform have been prepared in Estonian. English versions are made available only for convenience. In the case of any contradictions, the Estonian version of the specific document takes precedence.

Annexes to the Terms and Conditions and other related documents

No. of Annex	Title	Aim	Availability
1	Form of the Contract for Incoming Data	The person joining the Platform (both the Client transmitting the Data and the Client using the Data) shall conclude a Client contract with Elering in the form found either in Annex 1 or Annex 2. One Client can simultaneously have both an ID Contract and an OD Contract.	Annexed to this document
2	Form of the Contract for Outgoing Data		
3	Procedure for Authorised Processing of Personal Data	When a Client transmits or receives personal data (e.g. personalised data about places of consumption), increased requirements apply. Some of these are listed in Annex 3. Additionally, requirements set in the EU General Data Protection Regulation (Regulation No 2016/679 of the European Parliament and of the Council) and the Personal Data Protection Act are applicable.	
4	Procedure For Mediating X-Road Data Services	If a Client is not a member of X-Road, Elering is considered as a 'mediator of a data service' in respect to this Client, i.e. Elering allows a person outside X-Road an access to the Platform located in X-Road. There are increased requirements applicable to the mediation of data service. Some of them are listed in Annex 4. The X-Road regulation is also applicable.	
5	Authorised users	Every Client has to provide Elering with information about users who have the right of access to the Platform. The data that is to be submitted to Elering is listed in Annex 5, which also includes a form for submitting the data.	
n/a	Technical Documentation of the Platform	The technical features of the Platform, requirements for the Clients' information systems and Applications, and other technical details are listed in the Technical Documentation of the Platform, which is constantly updated and complemented.	https://elering.ee/en/developers
n/a	Application form	A Client who wants to interface an Application with the Platform has to submit an application form. The application form lists the data that has to be submitted to Elering and also includes a form for submitting the data	https://elering.ee/en/connecting-smart-grid-platform

„ESTFEED“ PLATVORMI KASUTAMISE ÜLDTINGIMUSED

Käesolevad üldtingimused reguleerivad „Estfeed“ andmevahetusplatvormi kasutamist. Estfeed on loodud selleks, et platvormiga liidestatud rakendused ja andmeallikad saaksid turvaliselt ja kontrollitult vahetada energeetika valdkonna andmeid. Estfeedi eesmärk on aidata organisatsioonidel ning eraisikutel korraldada oma energiatarbimist tõhusamalt. Käesolevad üldtingimused on siduvad kõigile Platvormiga liidestatud või liidestatavate infosüsteemide omanikele.

1. MÕISTED

Käesolevates tingimustes kasutatakse järgmisi suure algustähena mõisteid järgmistes tähendustes:

Elering	tähendab Elering AS-i (registrikood: 11022625, registreeritud aadress: Kadaka tee 42, Tallinn 12915).
Klient	tähendab isikut, kes on sõlminud Eleringiga SA Lepingu või VA Lepingu.
Kliendileping	tähendab lepingut Eleringi ja Kliendi vahel, milleks võib olla kas Sissetulevate Andmete Leping (SA Leping) või Väljaminevate Andmete Leping (VA Leping); ühe Kliendiga võib olla korraga sõlmitud nii SA Leping kui VA Leping.
Sissetulevate Andmete Leping ehk SA Leping	tähendab lepingut, mille alusel Klient edastab Platvormile Andmeid; SA Leping on üks Kliendilepingu alaliik.
Väljaminevate Andmete Leping ehk VA Leping	tähendab lepingut, mille alusel Klient saab ligipääsu Platvormile ja Andmetele; VA Leping on üks Kliendilepingu alaliik.
Platvorm	tähendab Eleringi omandis olevat andmevahetusplatvormi „Estfeed“; viide Platvormile tähendab ühtlasi viidet Platvormi kõigile alamsüsteemidele ja Rakendustele, kui kontekstist ei tulene teisiti.
Platvormi Tehniline Dokumentatsioon	tähendab dokumentide kogumit, kus on kirjeldatud Platvormi tehnilised omadused, nõuded Platvormiga liituvatele Klientidele, turvanõuded, andmevahetuse protokollid ja muud tehnilised nõuded Platvormi kasutajatele; Platvormi Tehniline Dokumentatsioon on osa käesolevatest Tingimustest ning on Klientidele siduv; Platvormi Tehnilise Dokumentatsiooni kehtiv redaktsioon on kättesaadav aadressil - https://elering.ee/arendajale .
Andmed	tähendab mis tahes andmeid, mida Platvorm vahendab (sealhulgas näiteks elektri- või soojustarbimise andmeid).
Arendustööd	tähendab mis tahes arendustöid, mis viiakse läbi Platvormi, Rakenduse või Andmete allika infosüsteemi suhtes seoses Platvormi kasutamisega.
Rakendus	tähendab Eleringile või Kliendile kuuluvat infotehnoloogilist rakendust, mille toimimiseks on vajalik selle liidestamine Platvormiga.
Tingimused	tähendab käesolevaid Platvormi kasutamise üldtingimusi koos kõikide lisade ja muudatusega, k.a selliste lisade ja muudatustega, mis kehtestatakse pärast Kliendilepingu sõlmimist (k.a Eleringi poolt ühepoolset), sealhulgas ka Platvormi Tehnilist Dokumentatsiooni.
X-tee	tähendab Eesti Vabariigi infosüsteemide andmevahetuskihti X-tee.

X-tee määrus

tähendab Vabariigi Valitsuse 23.09.2016 määrust nr 105 „Infosüsteemide andmevahetuskiht“ (asjakohasel ajal kehtivas redaktsioonis) või mis tahes õigusakti, mis asendab või täiendab X-tee määrust.

2. ÜLDOSA

2.1. **Tingimuste kohustuslikkus.** Iga Klient on kohustatud täitma käesolevaid Tingimusi, sh Platvormi Tehnilist Dokumentatsiooni. Tingimuste kohustuslikkus ei sõltu mis tahes kirjaliku lepingu sõlmimisest Eleringi ja Kliendi vahel (sh AS Leping või AV Leping sõlmimisest). Tingimused on siduvad kõigile isikutele, kes kasutavad Platvormi mis tahes viisil või omavad mis tahes põhjusel ligipääsu Platvormile või Andmetele – Platvormi kasutamisel nõustub kasutaja käesolevate Tingimustega.

2.2. **Platvorm kui vabatahtlik ja tasuta teenus.** Elering arendab ja haldab Platvormi vabatahtlikult ja tasuta. Sellest tulenevalt peavad Kliendid arvestama, et Platvormi teenus(t)e jätkumine, kättesaadavus, ulatus ja kvaliteet ei ole garanteeritud ning võivad igal hetkel muutuda, ning et Eleringi võimalused Platvormi haldamiseks ja edasiarendamiseks on piiratud. Kliendid, kes kasutavad Platvormi oma äritegevuses, teevad seda rangelt omal riisikol ja vastutusel.

3. ANDMETE KOGUMINE JA KASUTAMINE

3.1. **Sissetulevate Andmete Leping.** Klient, kes soovib edastada Platvormile Andmeid, sõlmib Eleringiga Sissetulevate Andmete Leping (SA Leping), mille vorm on toodud Tingimuste [lisas 1](#) (*Sissetulevate Andmete Leping vorm*). Eleringil ei ole kohustust sõlmida SA Lepinguid või Andmeid vastu võtta ning Elering võib oma äranägemisel keelduda SA Leping sõlmimisest või täitmisest näiteks olukorras, kus sellise lepingu sõlmimine või täitmine oleks vastuolus Platvormi eesmärkidega, õigusaktidega või Platvormi tehniliste nõuetega. Elering sõlmib SA Leping omal algatusel või Kliendi ettepanekul.

3.2. **Andmete edastamine Eleringile ja Andmete kasutamine.** SA Leping sõlmimisega kohustub Klient edastama Eleringile Andmeid ning Elering kohustub kasutama Andmeid kooskõlas Tingimustega. Andmete koosseis, edastamise või uuendamise sagedus ja muud asjakohased küsimused lepitakse kokku SA Lepingus. Eleringil on õigus töödelda ja edastada SA Leping alusel saadud Andmeid kõigile Rakenduste omanikele (või Rakenduste sihtgruppi kuuluvatele Andmete lõpptarbijatele läbi Rakenduste), kui vastavas SA Lepingus ei ole sätestatud teisiti. See õigus on tähtajatu ning see laieneb ka sellistele Rakendustele, mida ei olnud vastava SA Leping sõlmimise ajal veel olemas või mida on võrreldes SA Leping sõlmimise ajaga edasi rendatud või muudetud. Lisaks eeltoodule on Eleringil õigus teha Andmed kättesaadavaks X-tee haldajale ulatuses, milles see on nõutav või vältimatu Platvormi või Rakenduse toimimiseks X-tee koosseisus.

3.3. **Andmete edastamine tasuta.** Klient edastab Andmed tasuta ning kannab kõik Andmete kogumise ja edastamisega kaasnevad kulud (mh ka Arenduskulud vastavalt punktile 6.6).

3.4. **Andmete formaat ja edastamise tehniline korraldus.** Andmed edastatakse Eleringile standardses formaadis, mille kehtestab Elering. Andmete edastamine võib toimuda jooksvalt või vastavalt Platvormi poolt või Platvormi kaudu edastatavatele päringutele. Andmete allikaks oleva Kliendi infosüsteemi(de) liidestamine Platvormiga ning Andmete edastamine ning vastuvõtmine toimub kooskõlas Platvormi Tehnilise Dokumentatsiooniga.

3.5. **Kliendi kinnitused Eleringile edastatavate Andmete kohta.** Klient kinnitab ja kohustub tagama, et Eleringile edastatavad Andmed on õiged ja täielikud ning et Andmete edastamine Eleringile ja kasutamine kooskõlas Tingimustega on õiguspärane ega riku ühegi isiku mis tahes õigust. Eleringil on õigus eeldada, et Andmed on õiged ja täielikud ning Elering ei ole kohustatud Andmete õigsuses ja

täielikkuses veenduma ega ka Andmetega tutvuma. Eleringil on õigus eeldada, et Kliendil on õigus Andmeid töödelda ja edastada.

3.6. **Andmete kasutamine Kliendi poolt.** Klient, kes saab Platvormi kaudu Andmeid, kohustub tagama, et neid Andmeid kasutatakse üksnes Rakendus(t)e opereerimiseks ning et Andmeid ei tehta kättesaadavaks mis tahes isikule, kes ei kuulu vastava Rakenduse sihtgruppi, ega kasutata mis tahes muul eesmärgil.

3.7. **Andmete kasutamise ja andmevahetuse õiguspärusus.** Klient kohustub tagama, et: (i) tal on õigus temale kättesaadavaks tehtud Andmeid kasutada, edastada, vastu võtta või muul moel töödelda, (ii) Andmeid saab kasutada Tingimustes toodud eesmärkideks ning (iii) kogu andmevahetus, milles Klient osaleb, toimub kooskõlas kehtiva õiguse ja muude kohalduvate tingimustega ning ei kahjusta ühegi isiku õigusi. Eleringi nõudmisel esitab Klient Eleringile viivitamata Andmete kasutamise õigust tõendavad dokumendid. Klient väldib mis tahes tegevusi, mis võivad Eleringi jaoks kaasa tuua Andmete töötlemisega seotud kohustuste rikkumise või muude kohustuste rikkumise.

4. RAKENDUSTE LIITUMINE PLATVORMIGA

4.1. **Liitumistaotlus.** Isik, kes arendab või soovib arendada Rakendust, mis kasutab Platvormi kaudu kättesaadavaid Andmeid, esitab Eleringile liitumistaotluse vormil, mis on kättesaadav aadressil <https://elering.ee/tarkvorguplatvormiga-liitumine>. Eleringil on õigus nõuda taotlejalt Rakenduse sobivuse hindamiseks täiendavat informatsiooni ja dokumente kogu liitumisprotsessi vältel ning ka pärast liitumist.

4.2. **Liitumise protsess.** Liitumistaotluse saamisel teostab Elering taotluse esialgse analüüsi ning veendub, et Rakendus vastab esmasel hinnangul Platvormi eesmärkidele, on tehniliselt teostatav ning pakub lõppkasutajatele piisavat lisandväärtust. Liitumistaotluse esmase analüüsi tulemusel annab Elering taotlejale mõistliku aja jooksul teada, kas Elering on nõus alustama tööd Rakenduse liidestamiseks Platvormiga ning positiivse vastuse korral teeb taotlejale ettepaneku sõlmida VA Leping.

4.3. **Väljaminevate Andmete Leping.** Väljaminevate Andmete Leping (**VA Leping**) sõlmitakse vormis, mis on toodud Tingimuste lisas 2 (*Väljaminevate Andmete Lepingu vorm*). Eleringil ei ole kohustust sõlmida VA Lepinguid ning Elering võib oma äranägemisel keelduda VA Lepingu sõlmimisest näiteks olukorras, kus sellise lepingu sõlmimine või täitmine oleks vastuolus Platvormi eesmärkidega, õigusaktidega või Platvormi tehniliste nõuetega. VA Lepingu sõlmimisega loetakse liitumise protsess lõppenuks ning algab Rakenduse Platvormiga liidestamise protsess.

4.4. **Liidestamise protsess.** VA Lepingu sõlmimise järgselt teeb Elering Kliendiga koostööd, et saavutada Rakenduse liidestamine Platvormiga. Klient kohustub tagama, et Rakendus vastab täielikult Platvormi Tehnilises Dokumentatsioonis toodud nõuetele. Liidestamise protsessi lõpptulemusena muutub Rakendus aktiivseks ning lõppkasutajatele mõeldud Rakenduste puhul avaldatakse see Platvormil ning tehakse lõppkasutajatele kättesaadavaks. Eleringil on õigus liidestamise protsess igal ajal katkestada, kui Elering leiab oma mõistlikul äranägemisel, et Rakendus ei vasta punktis 4.2 toodud kriteeriumitele või seda ei ole muul põhjusel võimalik või otstarbekas Platvormiga liidestada. Liidestamise protsessi edukal lõpuleviimisel tagab Elering Kliendile juurdepääsu Platvormile viisil, mis võimaldab kasutada, vahendada ja töödelda Rakenduse toimimiseks vajalikke Andmeid.

4.5. **Andmete kasutamine.** Klient, kelle Rakendus liidestatakse Platvormiga, teadvustab, et ta vastutab Andmete töötlemise eest kooskõlas punktides 3.6 ja 3.7 sätestatuga. Lisaks kohustub selline Klient tagama, et kui Andmed sisaldavad isikuandmeid, siis isikuandmete töötlemine Kliendi ja tema poolt volitatud isikute poolt vastab õigusaktide sätestatud nõuetele, ning teadvustab, et Klient vastutab sellise töötlemise eest ka siis, kui ta on selle edasi volitanud.

4.6. **Andmete allikate liidestamine.** Andmete allikate (s.t vastavate andmebaaside või muude andmete edastamiseks mõeldud süsteemide) liidestamine Platvormiga toimub pärast SA Lepingu sõlmimist ning see toimub analoogselt Rakenduste liidestamisega.

5. ISIKUANDMETE TÖÖTLEMINE

5.1. **Teavitamiskohustus.** Klient on kohustatud informeerima Elingi, kui tema poolt Platvormi kaudu töödeldavad (sh Platvormi kaudu edastatavad, vastu võetavad või muul moel kasutatavad) Andmed on isikuandmed ning teatama sellisel juhul, kes on isikuandmete vastutav töötleja. Vastasel juhul on Elingil õigus eeldada, et tegemist ei ole isikuandmetega.

5.2. **Isikuandmete töötlemise õiguspärasus.** Isikuandmeid töötlev Klient kinnitab käesolevaga, et tema on täitnud ja täidab kõiki õigusaktidest tulenevaid nõudeid isikuandmete töötlemiseks ja edastamiseks, sh isikuandmete kaitse üldmääruses (Euroopa Parlamendi ja Nõukogu määrus 2016/679) ja isikuandmete kaitse seaduses sätestatud nõudeid. Lisaks kinnitab Klient, et tal on andmesubjekti kehtiv nõusolek või muu õiguslik alus isikuandmete töötlemiseks ja Platvormi kaudu edastamiseks. Klient, kes töötleb isikuandmeid vastutava töötlejana, kinnitab, et tal on õigus anda punktis 5.3 nimetatud volitus. Klient, kes töötleb isikuandmeid volitatud töötlejana, kinnitab, et tal on olemas vastutava töötleja volitus isikuandmete töötlemiseks. Elingil on õigus ette näha minimaalsed nõuded käesolevas punktis sätestatud kohustuste täitmiseks.

5.3. **Elingi volitamine isikuandmete töötlemiseks.** Klient, kes on Platvormi kaudu töödeldavate Andmete osas isikuandmete vastutav töötleja, annab Tingimustega nõustumisega Elingile volituse isikuandmete töötlemiseks lisa 3 (*Isikuandmete volitatud töötlemise kord*) sätestatud tingimustel. Kui see on vajalik tulenevalt töödeldavate isikuandmete eripärast, töötlemise viisist või muust asjaolust, lepivad Eling ning Klient (või Kliendid omavahel, kui olukord seda nõuab) isikuandmete töötlemiseks volitamise teistsugustes tingimustes eraldi kokku.

5.4. **Klientide-vaheline volitus isikuandmete töötlemiseks.** Kui Klient, kes on Platvormi kaudu töödeldavate Andmete osas isikuandmete vastutav töötleja, ning Klient, kes töötleb isikuandmeid vastava Kliendi nimel, ei lepi kokku teisiti, kohaldatakse punktis 5.3 sätestatud vastavalt ka Klientide-vahelises suhtes (sh Isikuandmete volitatud töötlemise korda, kusjuures Kliendi suhtes, kes töötleb isikuandmeid vastutava töötleja nimel, kohaldatakse Elingi kohta sätestatud).

5.5. **Vastutus isikuandmete töötlemisel.** Juhul, kui Klient rikub isikuandmete töötlemise reegleid ning selle tagajärjel tekib Elingil mis tahes vastutus, kohustub vastav Klient hüvitama Elingile kõik sellest tulenevad kulud ja kahju.

6. JOOKSEV HALDUS, ARENDUSTÖÖD JA INTELLEKTUAALNE OMAND

6.1. **Kliendi infosüsteemi ja Rakenduse turvalisus ja häireteta töö.** Klient tagab oma infosüsteemi järjepidevuse, haldamise, arendamise ning turvalise ja häireteta töö ning monitoorib infosüsteemi toimivust riskide hindamiseks ja haldamiseks ning intsidentide ennetamiseks ja ärahoidmiseks. Klient rakendab selleks andmekaitse abinõusid ja asjakohaseid füüsilisi, organisatsioonilisi ja infotehnilisi turvameetmeid. Lisaks rakendab Klient turvalisusega seotud riskide maandamiseks andmete terviklikkuse, konfidentsiaalsuse ja käideldavuse tagamise meetmeid. Rakenduse omanikul on lisaks oma muule infosüsteemile samad kohustused ka Rakenduse suhtes. Elingil on õigus ette näha minimaalsed nõuded käesolevas punktis sätestatud kohustuste täitmiseks.

6.2. **Lähteandmed.** Eling tagab Klientidele ligipääsu tehnilistele lähteandmetele, mis on vajalikud selleks, et korraldada Andmete kogumine, töötlemine või edastamine vajalikus ulatuses, eelkõige Platvormi Tehnilise Dokumentatsiooni kaudu. Juhul, kui Elingi poolt kättesaadavaks tehtud lähteandmed on ebatäielikud, vastuolulised või ebapiisavad, on Kliendil kohustus Elingi koheselt

teavitada. Elering ei vastuta mis tahes kulude või kahjude eest, mis võivad kaasnedä ebaõigete lähteandmete edastamisega Kliendile.

6.3. Eleringi osalemine Arendustöodes. Elering toetab Kliente seoses Arendustöödega, mis on vajalikud: (i) Andmete allikate ja Rakenduste liidestamiseks Platvormiga, (ii) Andmete kogumiseks ja edastamiseks ning (iii) Rakenduste tõhusaks toimimiseks. Muuhulgas võimaldab Elering ligipääsu vajalikele testikeskkondadele ning pakub tehnilist tuge. Kliendid teadvustavad sellegipoolest, et Eleringi ressursid on piiratud ning Elering ei võta kohustust pakkuda Arendustööde käigus tuge pidevalt või mis tahes mahus. Kui Arendustööd eeldavad Eleringilt panust (näiteks Platvormi uute komponentide või teenuste arendamist või olemasolevate muutmist olulisel määral), mis ületab Eleringi vastava osakonna koosisuliste töötajate ajaressurssi, on Eleringil õigus nõuda vastavalt Kliendilt mõistlikku tasu Eleringi teostatavate Arendustööde eest, eeldusel, et Elering on Klienti sellest teavitanud enne vastavate tööde tegemist.

6.4. Teatud Arendustööde prioritiseerimine. Eleringil on õigus seada oma töötajatele tööprioriteete ja kehtestada tööde tegemise järjekorra, lähtudes eelkõige Platvormi huvidest ning vastavate komponentide olulisust Platvormi lõppkasutajatele.

6.5. Muudatused ja täiendavad Arendustööd. Eleringil on igal ajal õigus nõuda, et Klient teeks oma infosüsteemides (sh nii tarkvaras kui riistvaras) muudatusi või täiendavaid arendusi, mis on vajalikud Platvormi tõhusaks toimimiseks, näiteks seoses Platvormi edasiarendustega või tehniliste või õiguslike nõuete muutmise, täiendavate turvameetmete kasutuselevõtuga või Platvormi Tehnilise Dokumentatsiooni muutmise. Samuti on Eleringil õigus igal ajal nõuda, et Klient teeks muudatusi või täiendavaid arendusi Platvormi selliste komponentide suhtes, mis on vajalikud üksnes või peamiselt selle Kliendiga sõlmitud lepingu täitmiseks. Eleringil on õigus peatada Andmete vastuvõtmine või edastamine või Rakenduste töö kuni Eleringi palutud muudatuste sisseviimiseni. Kui Klient teatab, et ei soovi Eleringi palutud muudatusi teostada, on Eleringil õigus vastav SA Leping või VA Leping üles öelda.

6.6. Kulud. Kliendid kannavad ise kõiki kulusid, mis kaasnevad Platvormi kasutamisega, sh nende poolt teostatavate Arendustööde kulusid. Ühelgi juhul ei ole Eleringil kohustust hüvitada Klientidele nende poolt tehtud kulusid, seda ka juhul, kui Arendustööd muutuvad kasutuks või kasutuskõlbmatuks seoses Platvormi edasiarendustega, tehniliste või õiguslike nõuete muutmise või muudel põhjustel.

6.7. Intellektuaalne omand Platvormile. Kõik õigused Platvormile kuuluvad Eleringile. See hõlmab ka sellist intellektuaalset omandit, mis luuakse Platvormi Arendustööde käigus, isegi juhul, kui vastavaid Arendustöid teostab Klient või Kliendi volitatud isik. Klient loovutab käesolevaga kõik vastavad intellektuaalse omandi õigused tasuta Eleringile ning kinnitab, et temal on õigus vastavaid õiguseid loovutada.

6.8. Platvormi kasutamise litsents. SA Leping või VA Leping sõlmimisega annab Elering vastavale Kliendile lihtlitsentsi Platvormi kasutamiseks vajaliku intellektuaalse omandi kasutamiseks. Käesolevas punktis sätestatud lihtlitsents on antud tähtajatult, tasuta ja ilma geograafiliste piiranguteta, kuid on antud üksnes: (i) Andmete edastamiseks Platvormile või Platvormi kaudu või (ii) Rakenduse väljatöötamiseks, toimimiseks ja kättesaadavaks tegemiseks Rakenduse sihtgrupile. Käesolevas punktis viidatud litsents lõpeb, kui lõpeb vastav SA Leping või VA Leping.

6.9. Intellektuaalne omand Kliendi infosüsteemidele. Kõik õigused Rakendustele või infosüsteemidele, mida Klient kasutab Andmete edastamiseks Platvormile või selle kaudu, kuuluvad vastavale Kliendile.

6.10. Kliendi intellektuaalse omandi kasutamise litsents. SA Leping või VA Leping sõlmimisega annab Klient Eleringile lihtlitsentsi Platvormi jaoks vajaliku intellektuaalse omandi kasutamiseks. Käesolevas punktis sätestatud lihtlitsents on antud tähtajatult, tasuta ja ilma

geograafiliste piiranguteta, kuid on antud üksnes: (i) Andmete vastuvõtmiseks, töötlemiseks ja edastamiseks, (ii) Rakenduse või Andmete allika liidestamiseks Platvormiga või (iii) Platvormi tööshoidmiseks või edasiarendamiseks ning uute Rakenduste arendamiseks ja liidestamiseks. SA Leping või VA Leping lõppemisel jääb käesolevas punktis viidatud litsents kehtima ulatuses, milles see on vajalik Platvormi tööshoidmiseks või edasiarendamiseks ning uute Rakenduste arendamiseks ja liidestamiseks.

7. JOOKSEV TUGI

7.1. **Klienditugi.** Elering teeb Kliendile tasuta kättesaadavaks Platvormi klienditoe, mille eesmärgiks on anda Kliendile võimalus teavitada Eleringi tõrgetest Platvormi töös ning anda Kliendile informatsiooni Platvormi kasutamise kohta. Klienditoe tööaeg ja sidevahendite andmed tehakse avalikult kättesaadavaks Platvormi kodulehel aadressil estfeed.ee. Elering teeb mõistlikke jõupingutusi klienditoe kättesaadavuse tagamiseks, kuid ei vastuta mis tahes kahjude või kulude eest, mis võivad kaasneda klienditoe kättesaamatusega. Elering ei osuta kliendituge Rakenduste lõppkasutajatele ning vastavat kliendituge on kohustatud korraldama vastav Klient.

7.2. **Kliendipoolne informeerimise kohustus.** Klient kohustub Eleringi viivitamatult teavitama probleemidest ja asjaoludest, mis mõjutavad või võivad mõjutada Eleringi, teist Klienti, X-tee või muud X-tee liiget oma kohustuste täitmisel, sh turvaintsidendest ja nende vahetust ohust, turvaprobleemidest, tõrgetest, Platvormi või Andmete kasutamise probleemidest, Rakenduse või selle vahendusel pakutavate teenuste muutmisest või muutmise kavatsusest, Eleringile esitatud teabe muutmisest ja muust sarnasest.

8. X-TEE

8.1. **X-tee kasutamise erinevad variandid.** Elering on X-tee liige. Allpool on kirjeldatud kolme erinevat võimalikku varianti suhete korraldusest Eleringi, X-tee ja Kliendi vahel:

- d) Punktis 8.2 kirjeldatakse olukorda, kus Klient on ise X-tee liige.
- e) Punktis 8.3 kirjeldatakse olukorda, kus Klient ei ole X-tee liige, kuid Kliendi infosüsteem registreeritakse X-tees Platvormi alamsüsteemina.
- f) Punktis 8.4 kirjeldatakse olukorda, kus Klient ei ole X-tee liige, tema infosüsteemi ei registreerita X-tees Platvormi alamsüsteemina, kuid Klient saab sellegipoolest Platvormi kaudu Andmeid.

8.2. **Klient on X-tee liige.** Kui Klient on X-tee liige, kohalduvad käesolevad Tingimused ja Platvormi Tehniline Dokumentatsioon üksnes sellises ulatuses, milles vastav küsimus ei ole juba reguleeritud X-tee määrusega.

8.3. **Kliendi infosüsteem on Platvormi alamsüsteem.** Kui selleks on olemas objektiivne vajadus ning kui see on Eleringi hinnangul vajalik Platvormi arenguks ja selle eesmärkide saavutamiseks, võib Elering lubada Kliendi infosüsteemi (nt Rakenduse või Andmete allikaks oleva andmebaasi) registreerimist Platvormi alamsüsteemina X-tee määruse tähenduses. Sellisel juhul jääb vastav Klient täielikult vastutavaks oma infosüsteemi toimimise eest X-tee koosseisus ning teeb Eleringiga igakülgset koostööd X-tee liidestamisega kaasnevate kohustuste täitmiseks.

8.4. **Klient ei ole X-tee liige ja tema infosüsteem ei ole Platvormi alamsüsteem.** Kui Klient ei ole X-tee liige ja tema infosüsteem ei ole registreeritud Platvormi alamsüsteemina, liidestatakse Kliendi infosüsteem Platvormiga kooskõlas Platvormi Tehnilise Dokumentatsiooniga. Sellisel juhul asub Kliendi infosüsteem X-teest väljaspool.

8.5. **Andmeteenuse vahendamine X-tee määruse tähenduses.** Ülal punktides 8.3 ning 8.4 toodud juhtudel on Elering Kliendi suhtes „andmeteenuse vahendajaks“ X-tee määruse tähenduses. See tähendab, et Elering võimaldab X-tee liikmeks mitteolevale Kliendile ligipääsu Platvormi teenustele. Sellisele ligipääsule kohalduvad lisareeglid. Klient, kellele Elering sellist ligipääsu võimaldab, kohustub järgima X-tee andmeteenuse vahendamise korda, mis on toodud Tingimuste lisas 4 (*X-tee andmeteenuse vahendamise kord*). Arvestades, et selline andmeteenuse vahendamine toimub Kliendi huvides, nõustub Klient, kellele andmeteenust vahendatakse, vastutama kõigi X-tee andmeteenuse vahendamisega lisanduvate Eleringi kohustuste eest, välja arvatud juhul, kui Elering rikub kohustusi teadlikult ja tahtlikult. Kui Eleringil tekib mis tahes vastutus seoses andmeteenuse vahendamisega, hüvitab Klient, kellele teenust vahendati, kõik sellest tulenevad kulud ja kahjud. Elering tegutseb X-tee andmeteenuse vahendajana kuni 31.12.2020 ning kui selleks ajaks ei ole Klient ise X-tee liige, katkeb viidatud kuupäeval Kliendi ligipääs X-tee kaudu osutatavatele Platvormi teenustele. See ei mõjuta ülejäänud kokkulepete kehtivust Kliendi ja Eleringi vahel. Elering võib ülalviidatud tähtaega ühepoolselt pikendada.

8.6. **Info edastamine X-teele.** Klient teadvustab, et Eleringil on kohustus teatud juhtudel edastada Platvormi toimimiseks vajalikke andmeid X-tee haldajale (Riigi Infosüsteemi Amet). Muuhulgas on Elering kohustatud registreerima X-teel kõik X-tee kaudu osutatavad Platvormi teenused koos teenuse kirjeldusega ja teenuse osutamise põhimõtetega. Klient annab Eleringile nõusoleku selliste andmete esitamiseks X-tee haldajale, mis on vajalikud tulenevalt Platvormi alamsüsteemi või Kliendi infosüsteemi liidestamisest X-teega ning X-tee kasutamisega kaasnevate nõuete täitmisega. Klient on kohustatud tegema Eleringiga koostööd vajalikul määral, et tagada X-tee nõuete täitmine, mh tegema vajadusel täiendavaid Arendustöid, valmistama ette dokumente, rakendama vajalikke turvameetmeid jne.

8.7. **Volitatud kasutajad.** Klient, kes osaleb X-tee kaudu toimivas andmevahetuses, edastab Eleringile isikute nimekirja, kellel on ligipääs Platvormiga liidestatud infosüsteemile (volitatud kasutajad); nimekiri edastatakse lisas 5 (*Volitatud kasutajad*) toodud vormil, kus täpsustatakse ühtlasi volitatud kasutajate lisamise ja muutmise ning nende kasutusõiguste haldamise kord ning muud vormil toodud andmed. Klient tagab, et juurdepääs Platvormiga liidestatud infosüsteemile, sh Andmetele, võimaldatakse ainult vastavasse nimekirja kantud volitatud kasutajatele ning ainult kooskõlas Platvormi Tehnilises Dokumentatsioonis toodud turvanõuetega (sh autentimise ja autoriseerimise osas).

8.8. **Rakenduse kasutajate autentimine.** Klient, kelle Rakendus võimaldab ligipääsu X-tee kaudu või muul viisil saadud isikuandmetele või muudele Andmetele, mis ei ole avalik teave, tagab, et ligipääsu saamiseks toimub kasutajate autentimine ja autoriseerimine autentimise ja autoriseerimise digitaalset tuvastamist võimaldava sertifikaadi (ID-kaart, Mobiili-ID, Smart-ID, pangalink või võrreldava turvalisusega lahendus) abil. Pooled võivad leppida kokku ka autentimises ja autoriseerimises kolmanda osapoole kaudu.

8.9. **Kulud.** Platvormi X-teega liidestamise, arendamise ja haldamise kulusid kannab Elering, arvestades punktis 6.3 toodud erisusi. Kui Rakendusega kaasnevad kasutaja autentimise kulud, mille osas tekib Eleringil tasumiskohustus X-tee haldaja suhtes, on Eleringil õigus nõuda vastavate kulude hüvitamist vastavalt Kliendilt.

9. LEPINGUTE TÄHTAJAD JA LÕPPEMINE

9.1. **Tähtajad.** Kui SA või VA Lepingus (edaspidi kumbki **Kliendileping**) ei ole kokku lepitud teisiti, on iga Kliendileping sõlmitud tähtaegsena ja kehtib 5 aastat.

9.2. **Perioodiline pikendamine.** Kliendileping pikeneb automaatselt järgnevas 5 aastaks samadel tingimustel juhul, kui kumbki pool ei ole vähemalt 3 kuud enne lepingu lõppemise tähtaega teatanud teisele poolele, et ta ei soovi lepingut pikendada.

9.3. **Korraline ülesütlemine.** Kummalgi lepingupoolel on õigus Kliendileping korraliselt üles öelda, teatades sellest teisele poolele vähemalt 6 kuud ette.

9.4. **Erakorraline ülesütlemine Eleringi poolt.** Eleringil on õigus Kliendileping erakorraliselt üles öelda või ajutiselt keelduda Kliendilepingu täitmisest, teatades sellest Kliendile, kusjuures erakorralise ülesütlemise puhul puudub Eleringil kohustus järgida mis tahes etteteatamistähtaega, juhul kui:

9.4.1. Klient rikub Kliendilepingut, sh käesolevaid Tingimusi;

9.4.2. Eleringi hinnangul ei ole tagatud Kliendi infosüsteemi või Rakenduse turvalisus ja häireteta töö või andmevahetuse lubatavus ja õiguspärasus (sh töödeldavate isikuandmete või muude Andmete kaitse);

9.4.3. Eleringi hinnangul kahjustab Kliendileping täitmine või sellega seotud tegevus Eleringi, teise Kliendi või mis tahes kolmanda isiku intellektuaalse omandi või muid õigusi;

9.4.4. Platvormi kasutamine või liidestamine Rakendusega või Andmete allika infosüsteemiga või Kliendilepingu täitmine muutub võimatuks Eleringist mitte tingitud asjaolude tõttu või tulenevalt Platvormi arendustest;

9.4.5. mis tahes osa Kliendi poolt Eleringile edastatud Andmetest osutub ebaõigeks või ebatäpseks või Eleringil on alust eeldada, et mis tahes osa Andmetest on ebaõiged või ebatäpsed.

9.5. **Erakorraline ülesütlemine Kliendi poolt.** Kliendil on õigus Kliendileping erakorraliselt üles öelda või ajutiselt keelduda Kliendilepingu täitmisest, teatades sellest Eleringile, kui Elering rikub oluliselt Kliendilepingut, sh käesolevaid Tingimusi, ja ei kõrvalda rikkumist 30 päeva jooksul alates Kliendilt vastava kirjaliku teate saamisest, kusjuures erakorralise ülesütlemise puhul puudub Kliendil kohustus järgida mis tahes muud etteteatamistähtaega.

10. TINGIMUSTE MUUTMINE

10.1. **Eleringi õigus Tingimusi ühepoolset muuta.** Eleringil on õigus muuta Tingimusi (sh nende lisasid) ning Tingimuste osaks olevat Platvormi Tehnilist Dokumentatsiooni ühepoolset, ilma Kliendi nõusolekuta.

10.2. **Muutmise protseduur.** Elering avaldab Tingimuste uue versiooni ja teate Tingimuste muutmise kohta oma veebilehel ning teavitab Klienti muudatusest e-posti teel. Teave muudatuse kohta ja Tingimuste uus versioon avaldatakse vähemalt 30 päeva enne uue versiooni jõustumist. Erandina jõustub uus versioon avaldamisele järgneval päeval, kui muudatus on vajalik, et vältida õigusaktidest tulenevate või Eleringi jaoks pädeva asutuse poolt kehtestatud nõuete rikkumist või korvata olulist turvariski. Tingimuste lisaks olevate dokumentide muutmise või Platvormi Tehnilise Dokumentatsiooni muutmise ei pea eraldi teatama; selliseid dokumente uuendatakse jooksvalt ning need avaldatakse Platvormi kodulehel viimases versioonis.

10.3. **Kliendi ülesütlemise õigus Tingimuste muutmise korral.** Kui Tingimuste muudatus mõjutab Kliendi õigusi ja kohustusi negatiivselt ning Klient ei nõustu Tingimuste muudatustega, siis on tal õigus Kliendileping üles öelda, teatades sellest Eleringile kirjalikult 30 päeva jooksul arvates muudatuste kohta teate avaldamisest. Ülesütlemine jõustub 15 päeva pärast teate esitamist. Kliendilepingu ülesütlemine ei vabasta Klienti kuni ülesütlemiseni tekkinud kohustuste täitmisest, kusjuures nende kohustuste täitmise osas kohaldatakse Kliendi suhtes seniseid Tingimusi.

11. LÖPPSÄTTED

11.1. **Üldised vastutuse piirangud.** Eleringi kohustused seoses Platvormile juurdepääsu tagamise ja Platvormi toimimisega on piiratud käesolevates Tingimustes sätestatud kohustusega, kusjuures Elering ei võta seoses Platvormiga Kliendi ees mis tahes muid kohustusi. Elering tegutseb Platvormi

omanikuna üksnes Andmete vahendajana ning ei vastuta Andmete õigsuse, Rakenduses kasutatavuse, terviklikkuse ega kvaliteedi eest. Samuti ei vastuta Elering Andmete kasutamise õiguspärasuse ega seadusele vastavuse eest. Elering ei vastuta mis tahes tõrgete eest Platvormi töös, mis on tingitud mis tahes kolmandast isikust, sealhulgas ei vastuta Elering tõrgete eest, mis on tingitud tõrgetest X-tee või Kliendi süsteemides.

11.2. **Vastutus Platvormi teenuste eest.** Iga Klient (iseäranis sellised Kliendid, kes kasutavad Platvormi oma äritegevuses tulu teenimise eesmärgil) teadvustab Tingimuste p-s 2.2 kirjeldatud Platvormi olemust vabatahtlikult ja tasuta pakutava teenusena ning nõustub, et Elering ei vastuta mitte mingi juhul mis tahes kahju eest (sh saamata jäänud tulu eest), mis võib kaasneda Platvormi kasutamisega, mh juhul, kui Platvormi teenus lõpetatakse, muudetakse, ei ole kättesaadav või ei vasta Kliendi ootustele või kohaldatavatele või oletatavatele kvaliteedinõuetele.

11.3. **Teated.** Kõik käesolevas Lepingus sätestatud Eleringi ja Klientide vahelised teated peavad olema edastatud teisele poolele kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis ning saadetud Kliendilepingu päises sätestatud e-posti aadressidele, kui Tingimustes ei ole ette nähtud teisiti.

11.4. **Loovutamine.** Kliendil ega Eleringil ei ole õigust loovutada Kliendilepingust ega käesolevatest Tingimustest tulenevaid mis tahes õigusi või nõudeid või üle anda kohustusi ilma teise Kliendilepingu poole nõusolekuta, välja arvatud Kliendi maksekohustustest tulenevad Eleringi nõuded, mida Eleringil on õigus loovutada ilma Kliendi nõusolekuta.

11.5. **Kohalduv õigus.** Kliendilepingule ja käesolevatele Tingimustele kohaldatakse Eesti õigust.

11.6. **Vaidluste lahendamine.** Kliendilepingust või käesolevatest Tingimustest tulenevad vaidlused lahendatakse esimese astme kohtuna Harju Maakohtus, Kentmanni kohtumajas.

11.7. **Keel.** Käesolevad Tingimused ning mis tahes muud Platvormiga seotud dokumendid on koostatud eesti keeles. Ingliskeelsed versioonid tehakse kättesaadavaks ainult mugavuse huvides. Mis tahes vastuolu korral lähtutakse vastava dokumendi eestikeelsest versioonist.

Tingimuste lisad ja muud asjakohased dokumendid

Lisa nr	Pealkiri	Eesmärk	Kättesaadav
1	Sissetulevate Andmete Lepingu vorm	Platvormiga liituja (nii Andmeid edastav klient kui Andmeid kasutav Klient) sõlmib Eleringiga Kliendilepingu lisas 1 või 2 toodud vormis. Ühel Kliendil võib olla korraga nii SA Leping kui VA Leping.	Lisatud käesolevale dokumendile
2	Väljaminevate Andmete Lepingu vorm		
3	Isikuandmete volitatud töötlemise kord	Kui Klient edastab või saab isikuandmeid (nt isikustatud andmeid tarbimispaikade kohta), kohalduvad kõrgendatud nõuded. Mõned neist on loetletud lisas 3. Lisaks kohalduvad isikuandmete kaitse üldmääruses (Euroopa Parlamendi ja Nõukogu määrus 2016/679) ja isikuandmete kaitse seaduses sätestatud nõudeid	
4	X-tee andmeteenuuse vahendamise kord	Kui Klient ei ole X-tee liige, loetakse Elering sellise Kliendi suhtes „andmeteenuuse vahendajaks“, s.t Elering võimaldab X-tee välisele isikule ligipääsu X-tees asuvale Platvormile. Andmeteenuuse vahendamisele kohalduvad kõrgendatud nõuded. Mõned neist on loetletud lisas 4. Lisaks kohalduv X-tee määrus.	
5	Volitatud kasutajad	Iga Klient peab saatma Eleringile info kasutajate kohta, kellel on õigus pääseda juurde Platvormile. Lisa 5 loetleb andmed, mis tuleb Eleringile edastada, ning annab ette vormi nende edastamiseks.	
n/a	Platvormi Tehniline Dokumentatsioon	Platvormi tehnilised omadused, nõuded Klientide infosüsteemidele ja Rakendustele ning muud tehnilised üksikajad on loetletud Platvormi Tehnilises Dokumentatsioonis, mis uueneb ja täieneb pidevalt.	https://elering.ee/arendajale

n/a	Liitumistaotluse vorm	Klient, kes soovib liita Platvormiga Rakenduse, peab esitama liitumistaotluse. Taotluse vorm loetleb andmed, mis tuleb Eleringile esitada, ning annab ette vormi nende esitamiseks.	https://elering.ee/tarkvorguplatvormiga-liitumine
-----	-----------------------	---	---

SISSETULEVATE ANDMETE LEPINGU VORM

FORM OF THE CONTRACT FOR INCOMING DATA

Lisa 1 leping nr „Estfeed“ platvormi kasutamise üldtingimuste juurde

Annex 1 to the general conditions for the use of “Estfeed“ platform

SISSETULEVATE ANDMETE LEPING	CONTRACT FOR INCOMING DATA																								
<p>Käesolev sissetulevate andmete leping (edaspidi Leping) on sõlmitud järgmiste poolte vahel:</p>	<p>This contract for incoming data (hereinafter Contract) is entered into by and between the following parties:</p>																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Elering AS (edaspidi Elering)</td> <td>Registrikood: 11022625</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Registreeritud aadress: Kadaka tee 42, Tallinn 12915</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Esindaja: Kaija Valdmaa</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Kontaktisik: Kaija Valdmaa</td> </tr> <tr> <td></td> <td>E-post: kaija.valdmaa@elering.ee</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Telefon: +372 53448048</td> </tr> </table>	Elering AS (edaspidi Elering)	Registrikood: 11022625		Registreeritud aadress: Kadaka tee 42, Tallinn 12915		Esindaja: Kaija Valdmaa		Kontaktisik: Kaija Valdmaa		E-post: kaija.valdmaa@elering.ee		Telefon: +372 53448048	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Elering AS (hereinafter Elering)</td> <td>Registry code: 11022625</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Registered address: Kadaka tee 42, Tallinn 12915</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Representative: Kaija Valdmaa</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Contact: Kaija Valdmaa</td> </tr> <tr> <td></td> <td>E-mail: kaija.valdmaa@elering.ee</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Telephone: +372 53448048</td> </tr> </table>	Elering AS (hereinafter Elering)	Registry code: 11022625		Registered address: Kadaka tee 42, Tallinn 12915		Representative: Kaija Valdmaa		Contact: Kaija Valdmaa		E-mail: kaija.valdmaa@elering.ee		Telephone: +372 53448048
Elering AS (edaspidi Elering)	Registrikood: 11022625																								
	Registreeritud aadress: Kadaka tee 42, Tallinn 12915																								
	Esindaja: Kaija Valdmaa																								
	Kontaktisik: Kaija Valdmaa																								
	E-post: kaija.valdmaa@elering.ee																								
	Telefon: +372 53448048																								
Elering AS (hereinafter Elering)	Registry code: 11022625																								
	Registered address: Kadaka tee 42, Tallinn 12915																								
	Representative: Kaija Valdmaa																								
	Contact: Kaija Valdmaa																								
	E-mail: kaija.valdmaa@elering.ee																								
	Telephone: +372 53448048																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">[Äriniimi] (edaspidi Klient)</td> <td>Registrikood: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Registreeritud aadress: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Esindaja: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Kontaktisik: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>E-post: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Telefon: [●]</td> </tr> </table>	[Äriniimi] (edaspidi Klient)	Registrikood: [●]		Registreeritud aadress: [●]		Esindaja: [●]		Kontaktisik: [●]		E-post: [●]		Telefon: [●]	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">[Business name] (hereinafter the Client)</td> <td>Registry code: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Registered address: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Representative: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Contact: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>E-mail: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Telephone: [●]</td> </tr> </table>	[Business name] (hereinafter the Client)	Registry code: [●]		Registered address: [●]		Representative: [●]		Contact: [●]		E-mail: [●]		Telephone: [●]
[Äriniimi] (edaspidi Klient)	Registrikood: [●]																								
	Registreeritud aadress: [●]																								
	Esindaja: [●]																								
	Kontaktisik: [●]																								
	E-post: [●]																								
	Telefon: [●]																								
[Business name] (hereinafter the Client)	Registry code: [●]																								
	Registered address: [●]																								
	Representative: [●]																								
	Contact: [●]																								
	E-mail: [●]																								
	Telephone: [●]																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Andmete allika kirjeldus</td> <td>[●]</td> </tr> </table>	Andmete allika kirjeldus	[●]	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Description of the source of Data</td> <td>[●]</td> </tr> </table>	Description of the source of Data	[●]																				
Andmete allika kirjeldus	[●]																								
Description of the source of Data	[●]																								
<p>1. Mõisted. Käesolevas Lepingus kasutatakse suure algustähega mõisteid, mida ei ole käesolevas Lepingus eraldi defineeritud, „Estfeed“ platvormi kasutamise üldtingimustes (s.t Tingimustes) määratud tähenduses.</p> <p>2. Andmete edastamise ja kasutamise kokkulepe. Käesoleva Lepingu alusel kohustub Klient edastama Eleringile ja andma Eleringi kasutusse Andmed ning Elering kohustub kasutama Andmeid Tingimustes toodud eesmärgil ja tingimustel. Andmete edastamine ja kasutamine</p>	<p>1. Definitions. In this Contract, capitalised terms which are not separately defined in this Contract, shall be used in the meanings defined in general terms of use of “Estfeed“ platform (i.e. the Terms).</p> <p>2. Agreement for the Transmission and Use of the Data. With this Contract, the Client shall transmit the Data to Elering and provide Data to be used by Elering, and Elering shall use the Data for the purposes and on conditions specified</p>																								

käesoleva Lepingu alusel toimub Tingimustes sätestatud tingimustel ja korras ning käesoleva Lepingu allkirjastamisega kohustub Klient täitma Tingimusi kogu Lepingu kehtivuse ajal. Kui käesoleva Lepingu (sh selle lisade) ja Tingimuste vahel esineb vastuolu, kohaldatakse Lepingus sätestatud.

3. **Andmete koosseis.** Klient edastab ja annab Eleringi kasutusse järgmisi andmeid: [**].

4. **Edastamise tingimused ja teenustasemed.** Kliendi ja Eleringi poolt Andmete edastamise või uuendamise sagedus ning Kliendi ja Eleringi poolt tagatavad teenustasemed [on järgmised: [**]] [või] [on lepitud kokku käesoleva Lepingu Lisas A].

5. **Lõppsätted.** Käesolevale Lepingule kohaldatakse Tingimuste lõppsätteid.

/allkirjastatud digitaalselt/

Elering AS

Kaija Valdmaa

/allkirjastatud digitaalselt/

[Äriniimi]

[Esindaja]

Juhatuseliige

in the Terms. The transmission and use of Data under this Contract shall follow the terms and procedure established in the Terms and by signing this Contract the Client undertakes to comply with the Terms for the whole duration of the Contract. In case of conflict between this Contract (including annexes thereof) and the Terms, the Contract shall be applied.

3. **Composition of Data.** The Client shall transmit and provide to be used by Elering the following Data: [**].

4. **Terms of Transmission and Service Levels.** The frequency of transmitting or updating the Data by the Client and Elering, and service levels to be ensured by the Client and Elering [are the following: [**]] [or] [are agreed on in Annex A to this Contract].

5. **Final Provisions.** The final provisions of the Terms shall be applied to this Contract.

/signed digitally/

Elering AS

Kaija Valdmaa

/signed digitally/

[Business name]

[Representative]

Board Member

VÄLJAMINEVATE ANDMETE LEPINGU VORM
FORM OF THE CONTRACT FOR OUTGOING DATA

Lisa 2 Leping nr „Estfeed“ platvormi kasutamise üldtingimuste juurde

Annex 2 to the general terms for the use of “Estfeed” platform

VÄLJAMINEVATE ANDMETE LEPING	CONTRACT FOR OUTGOING DATA																								
<p>Käesolev väljaminevate andmete leping (edaspidi Leping) on sõlmitud järgmiste poolte vahel:</p>	<p>This contract for outgoing data (hereinafter Contract) is entered into by and between the following parties:</p>																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Elering AS (edaspidi Elering)</td> <td>Registrikood: 11022625</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Registreeritud aadress: Kadaka tee 42, Tallinn 12915</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Esindaja: Kaija Valdmaa</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Kontaktisik: Kaija Valdmaa</td> </tr> <tr> <td></td> <td>E-post: kaija.valdmaa@elering.ee</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Telefon: +372 53448048</td> </tr> </table>	Elering AS (edaspidi Elering)	Registrikood: 11022625		Registreeritud aadress: Kadaka tee 42, Tallinn 12915		Esindaja: Kaija Valdmaa		Kontaktisik: Kaija Valdmaa		E-post: kaija.valdmaa@elering.ee		Telefon: +372 53448048	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Elering AS (hereinafter Elering)</td> <td>Registry code: 11022625</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Registered address: Kadaka tee 42, Tallinn 12915</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Representative: Kaija Valdmaa</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Contact: Kaija Valdmaa</td> </tr> <tr> <td></td> <td>E-mail: kaija.valdmaa@elering.ee</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Telephone: +372 53448048</td> </tr> </table>	Elering AS (hereinafter Elering)	Registry code: 11022625		Registered address: Kadaka tee 42, Tallinn 12915		Representative: Kaija Valdmaa		Contact: Kaija Valdmaa		E-mail: kaija.valdmaa@elering.ee		Telephone: +372 53448048
Elering AS (edaspidi Elering)	Registrikood: 11022625																								
	Registreeritud aadress: Kadaka tee 42, Tallinn 12915																								
	Esindaja: Kaija Valdmaa																								
	Kontaktisik: Kaija Valdmaa																								
	E-post: kaija.valdmaa@elering.ee																								
	Telefon: +372 53448048																								
Elering AS (hereinafter Elering)	Registry code: 11022625																								
	Registered address: Kadaka tee 42, Tallinn 12915																								
	Representative: Kaija Valdmaa																								
	Contact: Kaija Valdmaa																								
	E-mail: kaija.valdmaa@elering.ee																								
	Telephone: +372 53448048																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">[Ärinimi] (edaspidi Klient)</td> <td>Registrikood: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Registreeritud aadress: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Esindaja: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Kontaktisik: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>E-post: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Telefon: [●]</td> </tr> </table>	[Ärinimi] (edaspidi Klient)	Registrikood: [●]		Registreeritud aadress: [●]		Esindaja: [●]		Kontaktisik: [●]		E-post: [●]		Telefon: [●]	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">[Business name] (hereinafter the Client)</td> <td>Registry code: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Registered address: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Representative: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Contact: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>E-mail: [●]</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Telephone: [●]</td> </tr> </table>	[Business name] (hereinafter the Client)	Registry code: [●]		Registered address: [●]		Representative: [●]		Contact: [●]		E-mail: [●]		Telephone: [●]
[Ärinimi] (edaspidi Klient)	Registrikood: [●]																								
	Registreeritud aadress: [●]																								
	Esindaja: [●]																								
	Kontaktisik: [●]																								
	E-post: [●]																								
	Telefon: [●]																								
[Business name] (hereinafter the Client)	Registry code: [●]																								
	Registered address: [●]																								
	Representative: [●]																								
	Contact: [●]																								
	E-mail: [●]																								
	Telephone: [●]																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Rakendus</td> <td>„...“</td> </tr> </table>	Rakendus	„...“	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Application</td> <td>“...”</td> </tr> </table>	Application	“...”																				
Rakendus	„...“																								
Application	“...”																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Andmete kasutamise eesmärk</td> <td></td> </tr> </table>	Andmete kasutamise eesmärk		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Purpose of the use of Data</td> <td></td> </tr> </table>	Purpose of the use of Data																					
Andmete kasutamise eesmärk																									
Purpose of the use of Data																									
<p>1. Mõisted. Käesolevas Lepingus kasutatakse suure algustähega mõisteid, mida ei ole käesolevas Lepingus eraldi defineeritud, „Estfeed“ platvormi kasutamise üldtingimustes (s.t Tingimustes) määratud tähenduses.</p> <p>2. Platvormi kasutamise kokkulepe. Käesoleva Lepingu alusel annab Elering Kliendile õiguse kasutada Platvormi Tingimustes toodud eesmärgil ja tingimustel ning Klient kohustub täitma Tingimusi kogu Lepingu kehtivuse ajal. Kui käesoleva Lepingu (sh selle lisade) ja Tingimuste</p>	<p>1. Definitions. In this Contract, capitalised terms which are not separately defined in this Contract, shall be used in the meanings defined in general terms of use of “Estfeed” platform (i.e. the Terms).</p> <p>2. Agreement for the Use of the Platform. With this Contract, Elering undertaks to allow the Client to use the Platform for the purposes and on conditions specified in the Terms, and the Client undertakes to comply with the Terms for the whole duration of the Contract.</p>																								

vahel esineb vastuolu, kohaldatakse Lepingus sätestatud.

3. **Teenustasemed.** Kliendi ja Eleringi poolt tagatavad teenustasemed [on järgmised: [**]] [või] [on lepitud kokku käesoleva Lepingu Lisas A].

4. **Lõppsätted.** Käesolevale Lepingule kohaldatakse Tingimuste lõppsätteid.

/allkirjastatud digitaalselt/

Elering AS

Kaija Valdmaa

Estfeed projektijuht

/allkirjastatud digitaalselt/

[Ärinimi]

[Esindaja]

Juhatuse liige

In case of a conflict between this Contract (including annexes thereof) and the Terms, the Contract shall be applied.

3. **Service Levels.** Service levels to be ensured by the Client and Elering [are the following: [**]] [or] [are agreed on in Annex A to this Contract].

4. **Final Provisions.** The final provisions of the Terms shall be applied to this Contract.

/signed digitally/

Elering AS

[Representative]

/signed digitally/

[Business name]

[Representative]

Board Member

ISIKUANDMETE VOLITATUD TÖÖTLEMISE KORD PROCEDURE FOR AUTHORISED PROCESSING OF PERSONAL DATA

Lisa 3 "Estfeed" platvormi kasutamise üldtingimuste juurde
Annex 3 to the general terms for the use of the "Esfeed" platform

	<p style="text-align: center;">ISIKUANDMETE VOLITATUD TÖÖTLEMISE KORD</p> <p style="text-align: center;">"Estfeed" platvormi kasutamise üldtingimuste lisa 3</p>	<p style="text-align: center;">PROCEDURE FOR AUTHORISED PROCESSING OF PERSONAL DATA</p> <p style="text-align: center;">Annex 3 to the general terms for the use of the "Estfeed" platform</p>
	<p>Käesolev Isikuandmete volitatud töötlemise kord (edaspidi „Kord“) on kehtestatud Eleringi poolt 7.09.2017 „Estfeed“ platvormi kasutamise üldtingimuste (edaspidi „Tingimused“) punkti 5.3 (<i>Eleringi volitamise isikuandmete töötlemiseks</i>) alusel. Korras kasutatakse suure algustähega mõisteid, mida ei ole Korras eraldi defineeritud, Tingimustes määratud tähenduses.</p>	<p>This Procedure for authorised processing of personal data (hereinafter the "Procedure") has been established by Elering on 7.09.2017 under Section 5.3 (<i>Authorising Elering to process personal data</i>) of the general terms for the use of the "Estfeed" platform (hereinafter the "Terms"). In this Procedure, capitalised terms which are not separately defined in the Procedure are used with the meaning defined in the Terms.</p>
1	<p>VOLITUS ISIKUANDMETE TÖÖTLEMISEKS</p>	<p>MANDATE FOR PROCESSING PERSONAL DATA</p>
1.1	<p>Volitus. Klient, kes on Platvormi vahendusel töödeldavate isikuandmete suhtes vastutav töötleja (edaspidi „Vastutav Töötleja“) on andnud Tingimuste punkti 5.3 (<i>Eleringi volitamise isikuandmete töötlemiseks</i>) alusel Eleringile (volitatud töötleja) volituse töödelda isikuandmeid Kliendi nimel kooskõlas käesoleva Korraga (edaspidi „Volitus“). Eleringil on Volituse alusel õigus isikuandmeid töödelda kogu Volituse kehtivusajal.</p>	<p>Mandate. The Client who is the controller of the personal data being processed through the Platform (hereinafter the "Controller") has authorised Elering (the processor) under Section 5.3 (<i>Authorising Elering to process personal data</i>) of the Terms to process personal data on behalf of the Client in accordance with this Procedure (hereinafter "Mandate"). Elering is entitled to process personal data under the Mandate for the duration of the Mandate's validity.</p>
1.2	<p>Andmesubjektide kategooriad ja isikuandmete liigid. Andmesubjektideks, kelle andmeid Eleringi Volituse alusel töötleb, on eelkõige energiatarbijad ja Vastutava Töötleja töötajad, aga ka muud isikud, kelle isikuandmete töötlemine on Korra punktis 1.3 sätestatud eesmärgil vajalik või otstarbekas. Eleringil on õigus töödelda Volituse alusel eelkõige järgmisi isikuandmeid: andmesubjekti nimi, isikukood, aadress, kontaktandmed, mõõtepunkti identifikaator, aga ka muid andmeid, mille töötlemine on Korra punktis 1.3 sätestatud eesmärgil vajalik või otstarbekas.</p>	<p>Categories of data subjects and the types of personal data. The data subjects whose data is processed by Elering under the Mandate are primarily energy consumers and employees of the Controller, but also other persons the processing of whose personal data is necessary or expedient for the purposes set out in Section 1.3 of this Procedure. Under the Mandate, Elering is entitled to process primarily the following types of personal data: name, personal identification code, address, contact details of the data subject, identification code of the connection point, and other data whose processing is necessary or</p>

		expedient for the purposes set out in Section 1.3 of this Procedure.
1.3	<p>Töötlemise eesmärk, laad ja sisu. Volituse alusel töötleb Elering isikuandmeid Platvormi teenuste osutamise ja kasutamise või andmeteenuuse vahendamise eesmärgil, või mis tahes muul Tingimustest tuleneval eesmärgil. Töötlamine võib hõlmata eelkõige andmete edastamist, kogumist, salvestamist, struktureerimist, säilitamist, kasutamist, päringute tegemist, krüpteerimist ja kustutamist, aga ka muid toiminguid, mis on käesolevas punktis sätestatud eesmärgil vajalikud või otstarbekad. Töödeldakse ainult töötlemise eesmärgi seisukohalt vajalikke andmeid. Töötlamine võib hõlmata automaatset andmetöötlust.</p>	<p>Purpose, nature and subject matter of the processing. Under the Mandate, Elering processes personal data for the purposes of providing and using the services of the Platform or for any other purpose arising from the Terms. This processing may primarily involve transmitting, collecting, saving, structuring, storing and using the data, making inquiries, encryption, deletion, and other operations which are necessary or expedient for the purposes set out in this Section. Only data that is necessary for the purposes of the processing may be processed. Processing may involve automated processing.</p>
2	VASTUTAVA TÖÖTLEJA KOHUSTUSED	OBLIGATIONS OF THE CONTROLLER
2.1	<p>Töötlemise õiguspärasus. Vastutav Töötleja tagab, et isikuandmete töötlemine toimub kooskõlas kõigi asjakohaste õigusaktidega, sh Euroopa Parlamendi ja Nõukogu määrusega nr 2016/679 (edaspidi: isikuandmete kaitse üldmäärus), ja isikuandmete töötlemise üldiste põhimõtetega. Muuhulgas tagab Vastutav Töötleja, et isikuandmete töötlemiseks on õiguslik alus, andmeid töödeldaks üksnes vajalikus ulatuses ning vastavuses konkreetsete andmete töötlemise eesmärgiga, andmed on õiged ning andmesubjektide õigused on tagatud. Kui see on õigusaktide kohaselt nõutav, peab Vastutav Töötleja isikuandmete töötlemise toimingute registrit, viib läbi andmekaitsealase mõjuhindangu ja määrab andmekaitseametniku. Vastutav Töötleja vastutab, et isikuandmeid töödeldakse turvaliselt, rakendades asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid, arvestades õigusaktidest, sh isikuandmete kaitse üldmäärusest, tulenevate nõuetega. Isikuandmete töötlemisega seotud rikkumise korral teavitab Vastutav Töötleja sellest põhjendamatu viivitusega lisaks järelevalveasutusele (ning vajadusel andmesubjektile) ka Eleringi.</p>	<p>Lawfulness of the processing. The Controller ensures that processing of personal data is in compliance with all relevant legislative acts, including Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council (hereinafter: General Data Protection Regulation) and the general principles relating to the processing of personal data. The Controller ensures, <i>inter alia</i>, that there is a lawful basis for the processing of personal data, that the data is processed only to the extent necessary and in accordance with the specific purpose of processing, that the data is correct, and that the rights of the data subject are ensured. If required by legislative acts, the Controller maintains records of processing activities, carries out the data protection impact assessment, and designates a data protection officer. The Controller ensures the security of personal data processing by implementing appropriate technical and organisational measures, taking into account the requirements of legislative acts, including those of the General Data Protection Regulation. In case of a breach relating to the processing of personal data, the Controller notifies Elering thereof in addition to notifying the supervisory authority (and the data subject, if necessary).</p>
2.2	<p>Juurdepääsu kontroll. Vastutav Töötleja tagab, et Eleringil on juurdepääs üksnes temale töötlemiseks lubatud isikuandmetele.</p>	<p>Control of access. The Controller ensures that Elering has access only to personal data that Elering is authorised to process.</p>

2.3	Nõuetest teavitamine. Vastutav Töötleja informeerib Eleringi kõikidest kehtivatest nõuetest isikuandmete töötlemiseks ning teavitab Eleringi eraldi muudatustest, mis mõjutavad oluliselt Eleringi õigusi, kohustusi või vastutust.	Notification of requirements. The Controller informs Elering of all requirements currently in force concerning the processing of personal data, and notifies Elering specifically of all changes that have a significant effect on Elering's rights, obligations or liability.
3	ELERINGI KOHUSTUSED ISIKUANDMETE TÖÖTLEMISEL VOLITUSE ALUSEL	OBLIGATIONS OF ELERING IN AUTHORISED PROCESSING OF PERSONAL DATA
3.1	Töötlemine vastavalt õigusaktidele, Korrale ja Vastutava Töötleja juhiste. Volituse alusel töötleb Elering isikuandmeid kooskõlas käesoleva Korra ja Vastutava Töötleja dokumenteeritud juhistega, järgides õigusaktides sätestatud nõudeid.	Processing in accordance with legislative acts, the Procedure and instructions from the Controller. Under the Mandate, Elering processes personal data in accordance with this Procedure and documented instructions from the Controller, adhering to the requirements set forth in legislative acts.
3.2	Töötlemise turvalisus. Elering rakendab asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid isikuandmete töötlemise turvalisuse (sh konfidentsiaalsuse) tagamiseks vastavalt õigusaktide sätestatule ja aitab Vastutaval Töötlejal täita isikuandmete töötlemise turvalisuse tagamise kohustust, arvestades õigusaktidest tulenevate nõuetega. Elering ja Vastutav Töötleja võivad leppida kokku konkreetsetes meetmetes, mida Elering kohustub rakendama.	Security of processing. Elering implements appropriate technical and organisational measures to ensure the security (including confidentiality) of the processing of personal data in accordance with legislative acts, and assists the Controller in ensuring compliance with the obligation to ensure the security of processing personal data, following the requirements provided in legislative acts. Elering and the Controller may agree on specific measures that Elering implements.
3.3	Töötajate konfidentsiaalsuskohustus. Elering tagab, et kõik tema nimel isikuandmeid töötlema volitatud isikud on kohustatud järgima konfidentsiaalsuskohustust.	Employees' confidentiality obligation. Elering ensures that all persons authorised to process the personal data on its behalf are required to follow the confidentiality obligation.
3.4	Teise volitatud töötleja kaasamine. Elering võib isikuandmete töötlemisse kaasata teisi volitatud töötlejaid või neid asendada, tingimusel, et selliste töötlejatega sõlmitud kokkulepetes on nähtud ette andmekaitsekohustused, mis on vähemalt samaväärsed Eleringi ja Vastutava Töötleja vahelises suhtes kehtivatega. See on lubatud üksnes Tingimustes toodud eesmärkide täitmiseks.	Engaging another processor. Elering may engage other processors in the processing of personal data or replace such processors, provided that the agreements with such processors include data protection obligations that are at least equal to the obligations applicable to the relationship between Elering and the Controller. This is permitted solely for the purposes set out in the Terms.
3.5	Kolmandatesse riikidesse edastamise keeld. Isikuandmete edastamine kolmandatesse riikidesse (st riikidesse, mis ei ole Euroopa Liidu liikmesriigid või ei ole ühinenud Euroopa Majanduspiirkonna lepinguga) on lubatud üksnes Vastutava	Prohibition of transferring to third countries. Transferring personal data to third countries (i.e. countries that are not member states of the European Union or have not joined the Agreement on the European Economic Area) is

	Töötleva nõusolekul, kui õigusaktidest ei tulene teisiti.	permitted only upon the consent of the Controller, unless otherwise established in legislative acts.
3.6	Andmesubjekti taotlused. Elering aitab Vastutaval Töötlejal asjakohaste tehniliste ja korralduslike meetmete abil võimaluste piires vastata andmesubjekti poolt Vastutavale Töötlejale esitatud taotlustele.	Requests from the data subject. Elering assists the Controller in responding to requests made by the data subjects to the Controller by appropriate technical and organisational measures, insofar as is reasonably possible.
3.7	Teabe kättesaadavus. Elering teeb Vastutavale Töötlejale mõistlikus ulatuses kättesaadavaks kogu teabe, mida Vastutav Töötleja vajab oma kohustuste täitmiseks ja kohustuste täitmise tõendamiseks ning võimaldab vajadusel teha auditeid ja kontrole. Elering teavitab Vastutavat Töötlejat kohe, kui käesoleva punkti alusel antud korraldus läheb tema arvates õigusaktidega vastuollu.	Availability of information. Elering makes available to the Controller, to a reasonable extent, all information necessary for the Controller to fulfil their obligations and to demonstrate compliance with the obligations, and, if necessary, to allow for audits and inspections. Elering immediately informs the Controller if, in Elering's opinion, an instruction given under this Section infringes legislative acts.
3.8	Koostöö Vastutava Töötleja ja järelevalveasutusega. Elering teeb vajaduse korral koostööd Vastutava Töötleja ja järelevalveasutusega, sealhulgas abistab Vastutavat Töötlejat vajadusel andmekaitsealase mõjuhindangu või eelneva konsulteerimise läbiviimisel vastavalt õigusaktidele.	Cooperation with the Controller and supervisory authority. If necessary, Elering cooperates with the Controller and the supervisory authority, including assisting the Controller in carrying out the data protection impact assessment or the prior consultation in accordance with legislative acts.
3.9	Rikkumisest teavitamine. Isikuandmete töötlemisega seotud rikkumise korral teavitab Elering sellest Vastutavat Töötlejat põhjendamatu viivitusega ning aitab Vastutaval Töötleja täita rikkumistest teavitamise kohustust.	Notification of a breach. In case of a breach related to the processing of personal data, Elering notifies the Controller without undue delay and assists the Controller in fulfilling the obligation to provide notification of a breach.
3.10	Andmete kustutamine või tagastamine. Vastutava Töötleja nõudmisel või Volituse lõppedes, vastavalt Vastutava Töötleja juhistele, kustutab Elering kõik isikuandmed või tagastab need Vastutavale Töötlejale ja kustutab olemasolevad koopiad, välja arvatud juhul, kui õigusaktide kohaselt nõutakse andmete säilitamist või kui andmete säilitamine on vajalik muul legitiimsel eesmärgil.	Deleting or returning the data. Upon the request of the Controller or the expiration of the Mandate, according to the instructions of the Controller, Elering deletes all personal data or return these to the Controller and deletes existing copies, unless legislative acts require the preservation of the data, or it is necessary for another legitimate purpose.
4	MUUD TINGIMUSED	OTHER PROVISIONS
4.1	Korra siduvus ja muutmine. Käesolev Kord on Eleringi ja Vastutava Töötleja suhtes siduv alates nendevahelise Kliendilepingu allkirjastamisest ning Korra muutmine on lubatud üksnes Eleringi ja Vastutava Töötleja	Binding nature and amendments of the Procedure. This Procedure is binding on Elering and the Controller as of the signing of the Client Contract, and amendment of the Procedure is allowed only upon agreement between the

	<p>kokkuleppel. Erandina on Eleringil õigus Korda ühepoolset muuta, kui see on vajalik, et vältida õigusaktidest tulenevate või Eleringi jaoks pädeva asutuse poolt kehtestatud nõuete rikkumist või korvata olulist turvariski.</p>	<p>Controller and Elering. As an exception, Elering is entitled to amend the Procedure unilaterally if this is necessary to avoid infringement of the requirements of legal acts or requirements imposed by an authority with competence over Elering, or to mitigate a significant security risk.</p>
4.2	<p>Uute versioonide kehtestamine. Punktis 4.1 sätestatu ei piira Eleringi õigust igal ajal kehtestada Korra uusi versioone uute klientide jaoks ega õigust teha Kliendilepingu allkirjastanud Vastutavale Töötlejale ettepanekuid uue versiooni kohaldamises kokku leppimiseks.</p>	<p>Imposing new versions. Section 4.1 does not limit Elering's right to establish new versions of the Procedure for new clients at any time, nor does it limit the right to make proposals to the Controller that has signed the Client Contract on applying a new version.</p>
4.3	<p>Volituse kehtivus ja lõppemine. Kui Elering ja Vastutav Töötleja ei lepi kokku teisiti, kehtib Volitus kogu Vastutava Töötleja ja Eleringi vahelise Kliendilepingu kehtivusajal. Vastutaval Töötlejal on õigus Volitus lõpetada, teatades sellest Eleringile vähemalt 30 päeva ette. Vastavalt Tingimustes sätestatule on Eleringil õigus keelduda Kliendilepingu täitmisest või Kliendileping üles öelda, kui tal puudub isikuandmete töötlemiseks vajalik volitus.</p>	<p>Validity and termination of the Mandate. Unless the Controller and Elering agree otherwise, the Mandate is valid throughout the term of the Client Contract entered into between the Controller and Elering. The Controller is entitled to terminate the Mandate by notifying Elering thereof at least 30 days in advance. In accordance with the Terms, Elering is entitled to refuse to perform or to terminate the Client Contract if it does not have a valid mandate for the processing of personal data.</p>
4.4	<p>Vastutuse piirang. Käesoleva Korra tingimuste rikkumise korral vastutab Elering Vastutava Töötleja ees üksnes Vastutavale Töötlejale rikkumisega tekitatud otsese varalise kahju eest, arvestades ka Tingimustes toodud vastutuse piiranguid (mis on selle Korra suhtes ülemuslikud).</p>	<p>Limitation of liability. Upon violation of this Procedure, Elering is liable to the Controller only for direct patrimonial damage caused to the Controller by the violation, also taking into account the limitations of liability set out in the Terms (which prevail over this Procedure).</p>
4.5	<p>Tingimuste lõppsätete kohaldamine. Käesolevas Korras reguleerimata osas kohaldatakse Korrale Tingimuste lõppsätteid.</p>	<p>Applying the final provisions of the Terms. The final provisions of the Terms are applied to this Procedure in matters that are not regulated by this Procedure.</p>

X-TEE ANDMETEENUSE VAHENDAMISE KORD PROCEDURE FOR MEDIATING X-ROAD DATA SERVICES

Lisa 4 "Estfeed" platvormi kasutamise üldtingimuste juurde
Annex 4 to the general terms for the use of the "Estfeed" platform

	<p style="text-align: center;">X-TEE ANDMETEENUSE VAHENDAMISE KORD</p> <p style="text-align: center;">"Estfeed" platvormi kasutamise üldtingimuste lisa 4</p>	<p style="text-align: center;">PROCEDURE FOR MEDIATING X-ROAD DATA SERVICES</p> <p style="text-align: center;">Annex 4 to the general terms for the use of the "Estfeed" platform</p>
	<p>Käesolev Andmeteenuuse vahendamise kord (edaspidi „Kord“) on kehtestatud Eleringi poolt 7.09.2017 Platvormi „Estfeed“ kasutamise üldtingimuste (edaspidi „Tingimused“) punkti 8.5 (<i>Andmeteenuuse vahendamine X-tee määruse tähendusel</i>) alusel. Korras kasutatakse suure algustähega mõisteid, mida ei ole Korras eraldi defineeritud, Tingimustes määratud tähenduses.</p>	<p>This Procedure for mediating X-Road data services (hereinafter the "Procedure") is established by Elering on 7.09.2017 based on Section 8.5 (<i>Mediating the data services within the meaning of the X-Road Regulation</i>) of the general terms for the use of the "Estfeed" platform (hereinafter the "Terms"). In this Procedure, capitalised terms that are not separately defined in the Procedure are used under the meaning defined in the Terms.</p>
1	<p>Andmeteenuuse vahendamise alus. Andmeteenuuse vahendamise aluseks on Kliendi ja Eleringi vahel sõlmitav Kliendileping, Tingimused ning käesolev Kord.</p>	<p>Basis for mediating data services. The basis for mediating data services is the Client Contract concluded between Elering and the Client, the Terms, and this Procedure.</p>
2	<p>Rakenduse autentimine ja autoriseerimine. Rakenduse autentimine ja autoriseerimine toimub Kliendi ja Eleringi allkirjastatud TLS sertifikaatidega.</p>	<p>Authenticating and authorising Applications. The authentication and authorisation of Applications occurs through TLS certificates signed by the Client and Elering.</p>
3	<p>Turvaline andmevahetuskanal. Klient kasutab Platvormi kaudu toimuvaks andmevahetuses üksnes Eleringi poolt määratud turvalist andmevahetuskanalit, kus sõnumivahetusvahetus krüpteeritakse ja logisid peetakse vastavalt Platvormi Tehnilisele Dokumentatsioonile</p>	<p>Secure channel for information exchange. In the data exchange occurring through the Platform, the Client shall solely use the secure data channel defined by Elering, where the exchange of packages is encrypted and logs are maintained in accordance with the Platform Technical Documentation.</p>
4	<p>Autentimise ja autoriseerimise logide pidamine ja archiveerimine. TLS sertifikaate väljastab Elering Kliendile e-maili teel. TLS sertifikaate kontrollitakse koheselt peale vahetamist. Uuendamine toimub vana sertifikaadi tühistamisel ja uue genereerimisel. Tõestamaks, kas ja millal Klient turvaserveriga</p>	<p>Maintenance and archiving of authentication and authorisation logs. TLS certificates are issued by Elering to the Client by e-mail. TLS certificates are checked immediately after the exchange. Updates occur upon the cancellation of the old certificate and the generation of the new</p>

	<p>ühendust võttis, säilitab Elering Estfeed sõnumi- ja auditlogi, mille andmeid säilitatakse 5 aastat. Juhul, kui autentimine ja autoriseerimine toimub Kliendi infosüsteemis, peab Klient autentimise ja autoriseerimise logisid, milles salvestatakse Platvormi Tehnilises Dokumentatsioonis toodud Platvormi kaudu toimuva andmevahetusega seotud autentimise ja autoriseerimise andmed. Eleringil on õigus igal ajal logide andmetega tutvuda ja neid kontrollida. Klient arhiveerib logisid. Arhiveeritud logisid säilitatakse 5 aastat. Klient arhiveerib logisid viisil, mis tagab arhiveeritud teabe käsitlemisel samad turvalisuse nõuded, mis on vastava andmeteenuuse kasutamiseks. Klient kehtestab organisatsioonisiselt täpsemad arhiveerimise tehnilised nõuded, arvestades arhiveeritavate andmete turbetasemega.</p>	<p>certificate. Elering maintains message and audit logs to prove whether and when a customer contacted the security server. Message and audit log data is stored for 5 years. If authentication and authorisation takes place in the information system of the Client, the Client maintains authentication and authorisation logs, where data is kept in accordance with the Platform Technical Documentation regarding authentication and authorisation in relation to the data exchange that takes place through the Platform. Elering may inspect and check such logs at any time. The Client archives such logs. Archived logs are retained for 5 years. The Client archives such logs in a manner that ensures the observance in relation to the handling of the archived data of the same rules as apply with regard to the relevant data service. Within its organisation, the Client establishes more detailed rules and conditions for archiving data, taking into account the security class of the data being archived.</p>
5	<p>Päringulogi pidamine ja arhiveerimine. Andmeteenuuse vahendamisel X-tee määruse tähendusel tekivad päringulogid Eleringi turvaserveris. Elering arhiveerib ja säilitab päringulogisid 5 aastat. Kui päringuid tehakse Kliendi infosüsteemi kaudu, kohustub Klient kohustub päringulogisid, milles salvestatakse kõigi Platvormi kaudu tehtavate või vahendatavate päringutega seoses Platvormi Tehnilises Dokumentatsioonis toodud andmed. Eleringil on õigus igal ajal viidatud andmetega tutvuda. Klient arhiveerib logid. Arhiveeritud logisid säilitatakse 5 aastat. Klient arhiveerib logisid viisil, mis tagab arhiveeritud sõnumite käsitlemisel samad turvalisuse nõuded, mis on nõutud vastava andmeteenuuse kasutamiseks. Klient kehtestab organisatsioonisiselt täpsemad arhiveerimise tehnilised nõuded ja tingimused, arvestades arhiveeritavate andmete turbetasemega.</p>	<p>Maintenance and archiving of query logs. Upon mediation of the data services within the meaning of the X-Road Regulation, query logs are created in the Elering security server. Elering archives and maintains query logs for 5 years. If queries are made through the information system of the Client, the Client maintains query logs, where data is kept in accordance with the Platform Technical Documentation regarding all queries made or mediated through the Platform. Elering may inspect and check such logs at any time. The Client archives such logs. Archived logs are retained for 5 years. The Client archives such logs in a manner that ensures the observance of the same rules that apply to the handling of the archived data with regard to the relevant data service. Within its organisation, the Client establishes more detailed rules and conditions for archiving data, taking into account the security class of the data being archived.</p>
6	<p>Info edastamine. Klient on teadlik, et lisaks info edastamisele X-tee haldajale vastavalt Tingimustes sätestatule, võib Eleringil andmeteenuuse vahendajana olla kohustus edastada teavet ka muudele isikutele,</p>	<p>Forwarding of information. The Client acknowledges that in addition to the forwarding of data to the operator of X-Road in accordance with the Terms, Elering may be obliged, in its capacity as the mediator of data</p>

	eelkõige teistele X-tee liikmetele. Klient annab käesolevaga Eleringile nõusoleku sellise vajaliku informatsiooni esitamiseks	services, to forward information to other persons as well, primarily to other X-Road members. The Client hereby consents to the forwarding of such necessary data.
--	---	--

VOLITATUD KASUTAJAD AUTHORISED USERS

Lisa 5 „Estfeed“ platvormi kasutamise üldtingimuste juurde

Annex 5 to the general terms for the use of the “Estfeed” platform

[Nimi] (edaspidi **Klient**) teatab käesolevaga Elering AS-ile (edaspidi **Elering**), et järgmistel kasutajatel (edaspidi **Kasutajad**) on õigus Kliendi nimel pääseda juurde „Estfeed“ platvormile ja sellega liidestatud infosüsteemidele:

*[Name] (hereinafter the **Client**) hereby notifies Elering AS (hereinafter **Elering**) that, on behalf of the Client, the following users (hereinafter the **Users**) are entitled to access the platform “Estfeed” and information systems interfaced with it:*

Roll/Ametikoht <i>Role/Position in company</i>	Nimi <i>Name</i>	Isikukood <i>Personal identification code</i>	E-posti aadress ja telefon <i>E-mail address and telephone</i>	Juurdepääsu andmise kuupäev <i>Date of providing access</i>	Juurepääsu lõppemise kuupäev <i>Date of termination of access</i>	Õiguste piirangud <i>Limitations of rights</i>

Klient kinnitab, et ulatuses, milles Kasutaja kohta ei ole käesoleval vormil märgitud õiguste piiranguid, on Kasutajal õigus pääseda juurde kõigile andmetele ja infosüsteemidele, mis on Kliendile kättesaadavad, ning teha nendega kõiki toiminguid, mida Kliendil on õigus teha.

The Client confirms that, to the extent the User's rights have not been limited under this form, the User is entitled to have access to all the data and information systems that are available to the Client, and is entitled to carry out with those all the same procedures as the Client.

Klient kinnitab, et teavitab Eleringi viivitamatult Kasutajate õiguste ja andmete mis tahes muudatustest, saates Eleringile uuendatud vormi. Kuni uuendatud vormi kättesaamiseni on Eleringil õigus lähtuda viimase Kliendi poolt esitatud vormi andmetest.

The Client confirms that it will inform Elering immediately of any changes to the rights and data of the Users by sending an updated form to Elering. Until receipt of an updated form, Elering is entitled to rely on the last form sent by the Client.

/allkirjastatud digitaalselt/

/signed digitally/

[Ärinimi / *Business name*]

[Esindaja nimi, roll / *Name of the representative, role*]